

Teo 1-90-6.10

El viejo de G montaña o  
los arbores del Libano.

Drama en 3 actos.

Apte ms. , aprobacion 1816 y  
1817.

Acto 1º [23]h.

Acto 2º [28]h.

Acto 3º [30]h.

Leg<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>  
La 8<sup>a</sup> al n.º 28.

Tea 190-6<sub>10</sub>

El Viejo de la Montaña,

Los Arabes del Líbano.

Drama en tres actos.

Acto 1<sup>o</sup> 1832  
p. 30



Personas

Godofredo, soberano de Damasco.

Filetas, Principe de los Drusos.

Alienor, criado por Filetas

Histercan, viejo de la Montaña.

Mohan, teniente de alio.

Rurd, gefe arabe.

Depardel, alcaide del Castillo.

Flordemir, niño mudo

Ricelis, joven Druso

Meila, joven Drusa

Telaira, gran notra hospitalia.

Atanais, joven.

Senescal del Conde de Damasco

Un Guerrero.

Un Heraldó

Cruzados,

Drusos, &c.



*El viejo de la Montaña.*

9<sup>to</sup> Emp<sup>a</sup> y 2<sup>a</sup> da Acto 1<sup>o</sup> (4<sup>a</sup> Aldeanar y  
Aldeanor dia.)

*Oratorio.* El teatro representa un sitio muy escabroso en el Líbano: se ven en el fondo algunas habitaciones de Drusos; á la izquierda del actor habrá una palmera; á la d<sup>ra</sup>. un banco de piedra: en la parte anterior del teatro á la izq.<sup>da</sup> una gruta: en el fondo una caberna. Alo tēpn se descubren las cimas más altas del Líbano. El día empieça á rayar.

~~2<sup>a</sup>~~ = Comp<sup>to</sup> ~~vivo~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~escena~~ ~~1<sup>a</sup>~~ ~~plac.~~ ~~o~~ ~~tng~~  
cruzados y de Comp<sup>to</sup> Scena 1<sup>a</sup> ~~Plac.~~ ~~o~~ ~~tng~~  
~~y entrecorrido~~ Prizelis solo. (Comp<sup>to</sup> ~~vivo~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~escena~~ ~~1<sup>a</sup>~~ ~~plac.~~ ~~o~~ ~~tng~~)



Mire. // No ~~me~~ <sup>en venir</sup> diránq. no he <sup>sido</sup> ~~hegado~~ el pri-  
mero a la cita... apenas es de día...  
y ~~anda~~ <sup>anda</sup> uno dandome mil tropesones  
por estos riscos, con riesgo & rom-  
perse la cabeza... Es preciso con-  
fesar que es muy grande el amor  
que tengo a Meyla, quando con-  
siento en venir aqui por ella, <sup>espanto</sup> aq. e  
me coman las fieras de que hay  
grande abundancia en estos montes.  
Estas mugeres haen & nosotros  
lo q. e quieren.... ya nosotros nos parece  
q. no vivimos, sino las amamos  
~~podemos menos & amarlas. Pero~~  
vive Dios que en <sup>aqui</sup> oerme tan solo  
aqui - esto y temblando & miedo.

Entonces ~~cantare~~ <sup>cantare</sup> para distraerme, y  
dawayton a los leones. ~~Ay. Ay.~~  
(Canta lo q. quiera)



vá a claxon<sup>2</sup>

Scena 2.<sup>a</sup>

2

Tho, Meyla, hombres y mugeres.

Mey. Muy bien, Prizelis.

Priz... ¿Eres tu, Meyla? y vienes a nra cita  
secreta, acompañada de tanta gente?

Mey. No hables en voz alta a nra cita.

Priz... ¿Acaso; no conocen hasta los peñascos  
de estos montes mi amor por la her-  
mana Meyla?

Mey. Pues qué, ¿lo han publicado tú?

Priz... Eso no se puede ocultar.

Mey... ¿Y que estabas haciendo aquí?

Priz... ¿Lo han oído: ~~cantaba~~ <sup>gritaba</sup> para dis-  
traerme.

Mey... ¿y han olvidado que son hoy los  
días de la hermana Felicina.

Priz... De esa gran Señora Hospitalaria



de Jerusalem?

Rey.. La misma. Y es hacer un gran  
servicio á vtro. Príncipe Filotas,  
el obsequiar á una persona que  
tanto estima.

Qui2. Ya lo oyo.

Rey... Y por eso los hijos de vtro. Príncipe,  
Alienor y Atanais, nos han man-  
dado reunirnos aquí.

Qui2... Pues mira, también ellos vienen  
por crebado.

~~Acto 3.<sup>o</sup> Escena 3.<sup>a</sup>~~  
Escena 3.<sup>a</sup>

Dho, Alienor, Atanais y seguito

Alien2. Por doy gracias, amigos, por la  
puntuualidad con que habeis executa-  
do mis ordenes: ella es una prueba  
del amor que nos profesais á mi



hermana, y a mi... Jóvenes hermo-  
-sas, Atancis os acompañará al  
valle para ayudaros a coger las  
flores más bellas y más fragantes:  
y vosotros, guerreros, ~~ya~~ dirigireis vros.  
puntos; y, perseguireis por esos montes  
las fieras; luego vendremos a  
oprecer a Telaira el tributo de  
nuestra cara.

*Sai  
Comp*  
Aten. No olvidéis, Alienor, que vtro padre  
os ha mandado que no paseis los  
límites de la tribu de los Haxxenses,  
y que os alejéis de la morada del  
feroz Histerkan.

*ebu*  
Alie. Yo sé que el nombre solo del  
viejo de la montaña hace extreme-  
-cer a toda la Palestina: el faná-  
tico Histerkan manda despotica-  
te.



à los Arabes en nombre de un  
Dios imaginario, anima el brazo  
de soberos guerreros criado por él  
en unos jardines deliciosos, à los que  
ha dado el nombre de Paraiso: les  
promete plácemes inmortales à  
lado de celestes bellezas si mueren  
defendiendo la causa de su dueño,  
ó asesinando à los enemigos que  
su rabia ha señalado; pero hemos  
hecho un tratado de paz con ese  
Principe, y no sabemos que ten-  
ga intenciones de quebrantarlo.

Aparta els temores, querida  
Atencas, pronto volveré à tu lado;  
pero porque me manifestar esa  
fidelidad? Has cenado ya de

Aten

Mr.



amarme. <sup>La 13<sup>a</sup> y 14<sup>a</sup> Comp = y 20 y 21</sup>

Aten.. Cerar & amar a mi hermano. y abra de nos

No es posible; pero yo no sé que secreta inquietud me abate el corazón.

Mr.. También yo debo confesar que siento en mí una turbación inexplicable siempre que te veo y te hablo; pero estoy bien lejos de quejarme, y no quisiera dexar nunca & sentir este plácido tan suave & estar al lado de mi amable hermana, y de oír la repetir que ama y amará siempre a su Alienor. Ah! no puedo pensar sin estremecerme en el momento fatal que debe pronto alejarme &



esta sitio, tethigo a los juegos in-  
-contes de nra infancia. Quando  
la señal de los combates me llama  
a pelear por Dios y el honor,  
~~podre detener~~ mis pensamientos <sup>no</sup> se viviran  
-a Atanais!

Aten. Segunda costumbre de <sup>los</sup> ~~hombres~~ Caba-  
no es elegir una Dama? conq. tu....  
-Ueno, ~~tendras entonces que elegir~~  
una Dama.

Aten.. Nunca ~~de~~ si debo separarme de  
Atanais; una orden militar y  
religiosa me recibira en su seno  
y trazare por dibisa sobre mi  
estado: Amistad fraterna.  
Pero el dia esta ya muy aban-  
-zado, es fuere separarme de ti:  
A Dios: mi.

Los guerreros se marchan por las



montañas, y las mugeres se dispersan<sup>s</sup> por  
el valle.

---

Scena 4.<sup>a</sup>

Atena mi, y Meyla

Meyl.: Què teneis, Señora, que estais  
tan pensativa?

Ate.: ¡Mh.! Meyla, no puedo explicarte<sup>2</sup>  
que pasa en mi <sup>corazon</sup> ~~pecho~~... la pre-  
sencia de Aliénor me encanta  
y me inquieta; si está ausente,  
un tormento secreto me agita,  
un triste presentimiento se apo-  
-sena de mi imaginación...

Meyla, quan lejos está tu amiga  
de ver Richard!

Meyl. Que podeis desear? vro. padre os  
ama, y vro. hermano tambien...



Ate. Alienor me ama... y <sup>causa</sup> yo mismo  
~~es~~ es lo que ~~hace~~ <sup>causa</sup> mi infelicidad.

Meyl. ¿la amistad vtro. hermano os  
atormenta?

<sup>Tanto</sup> Ate. Sin ella yo no podría vivir, y  
sin embargo temo que sea mayor  
dolo que <sup>debe</sup> ~~debe~~, y que si viviera...

Meyl... Yo no veo en eso mal ninguno...  
pero aquí se acerca el Principe  
Filetas con la Princesa Felaina.

Ate. Pues evitemos su presencia,  
Meyla, reunámonos con las demás  
compañeras tuyas. md

### Scena 5ª.

Felaina, Filetas, y séquito.

Fel. ~~Filetas~~ No insistais mas, respetable  
Filetas, nunca consentiré en



quebrantan un voto que han  
consagrado la religion y la hu-  
manidad, y nunca cenà mi  
mano ni del Principe Godofredo,  
ni de otro alguno.

Met. No olviden, Felayna, que desde  
la vergonzada batalla de Fi-  
berciades, la tierra santa estè en  
poder de los infieles, que el Rey  
Lusitan vtro tio, despojado del  
cetro de Jerusalem se ha re-  
fugiado à la Isla de Chipre sin  
que puedan sus esfuerzos recu-  
perar la tierra Santa; en  
fin, que el conde Godofredo de  
Damasco es el unico Caballero  
Cristiano, cuya soberania sostenida



por la proteccion del Soldan de  
Egipto, - no ofrece vn apoyo en  
la Siria contra las invansiones  
del Viejo de la montaña.

Tel. Vais á saber hasta que punto  
desgarraís ~~mi~~ mi corazón, quan-  
do os descubre un secreto que jamas  
he confiado á otra que á vna.  
virtuosa esposa, y que he sido  
sepultado con ella en la tumba.

Pero dignos encuestrarme con toda  
la indulgencia de un padre.

Fil... Ya sabeis que os he tratado siem-  
pre como á una hija.

Tel. Habia llegado apenas á los quin-  
-te años; quando un joven Caballero  
se grangeó mi amor. El



consentimiento del Rey don Juan,  
 mi tío, autorizaba sus espe-  
 -ranzas y las mías; la voz del  
 honor le llamaba a la guerra,  
 y el Rey prometió unirme a  
 subyugarla. Pero ay emi! la vi-  
 -pera se era funesta marcha,  
 arrastrada por un sentimiento q. no  
 tiene vigor para resistir...  
~~irresistible~~... olvide que la reli-  
 -gion no había aun consagrado  
 nro. lazo... A poco tiempo  
 supe que era valeroso caballe-  
 -ro, digno del nombre que tenía,  
 había muerto gloriosamente pe-  
 -leando contra los ~~infieles~~ infieles,  
 más quien podía pintar mi  
 ferroz y mi vergüenza quando



note que llevaba en mi seno una  
prenda del amor Desgraciado q.  
el humilde no habia podido  
aun legitimar...? Una generosa  
esposa fue mi consoladora y mi  
confidente. Poco tiempo despues unos  
pastores Dueros encontraron un  
niño abandonado en medio de estas  
montañas, una esposa <sup>de acuerdo</sup> ~~embarazada~~  
conmigo, relaba sobre ese precioso  
deposito; mandò á los pastores -  
Llevar ese niño á Palacio,  
obtubo el vo el permiso de  
adoptarlo, y fue criado como hijo  
vuestro.

Fil. Pues, que, Señora... es Alieno  
ese infeliz?

Fel. y para decirlo todo, el conde



Godofredo de Damasco es su padre.  
 Met. El Conde Godofredo!... y quando  
 os ofrece ahora su mano y su  
 corona, quando solo pende de  
 vos el legitimar el nacimiento  
 de Mienor, os negareis <sup>allemar los deseos</sup> ~~proponen~~,  
 que a todos impone la <sup>a la naturaleza</sup> ~~justicia~~,  
~~lo con quibienico deberi, a quien~~  
~~lo que la justicia pla naturalera~~  
~~os imponen?~~ ~~De y G. Godofredo~~ ~~de y G. Godofredo~~

Fela. Antes de jurarme, xpo que conti. G. y Jurar  
 -me la historia de mis desventu. <sup>y Espinosa</sup>  
 -ras... da noticia de la muerte  
 de Godofredo, publicada en la Pa-  
 -testina, llevaba todas las aparien-  
 -cias de la verdad; despues de haber  
 confiado al cuidado de la amistad <sup>G. y Jurar</sup>  
<sup>a un huérfano infeliz</sup> ~~el Niño desgraciado~~ <sup>G. y Jurar</sup>  
 que por bailar <sup>nes</sup>  
~~Yz y m.~~



tenia padre; resolví purgar mi  
culpa, dedicandome al cuidado de  
los heridos en las batallas, y conseguí  
el honor de ser admitida en el  
numero de las Hospitalarias rea-  
les de Jerusalem; mi admission  
se hizo con la mayor solemnidad  
en presencia del Rey D. Juan;  
renové mis votos con mayor for-  
za todavia en presencia del  
Patriarca - quando me otorgó  
la dignidad de gran-maestra  
de la orden. Despues de seis años  
de estar exerciendo esos piadosos  
oficios, se presentó Saladin de-  
lante de Jerusalem, la puso  
sitio, y la ganó; dió preso el



esfuerzos de sus defensores. ---  
 Musquè entonces un arilo en  
 los montes del Libano, - hallé  
 en vtro. Palacio una favorable  
 acogida, y aquí he gozado de  
 una suma felicidad guiando  
 secretamente la infancia de mi  
 hijo. No esperaba acabar mis  
 dias en el sosiego y el olvido de  
 las grandezas: que sentimientos  
 vinieron a combatir mi debil  
 corazón - quando supe por vo  
 que el Conde Gorgoxedo vivia  
 aún, que libertado por Saladin  
 de las marmoras de Exipto, se  
 - vivia en el exercito del Soldan



~~sin ser tan traicion a la fe,~~  
y en fin, que por premio a  
su rebicion, Saladin le habia  
restituido el Principado a Da-  
-manco. - vos haberi sido testigo  
de la administracion de Godofredo, -  
quando me vió con este habito y  
me separa para siempre del  
mundo. Su suerte y la mia  
estan ya irrevocablemente  
fixadas, ¿porqué quiere él luchar  
contra la voluntad del cielo?

File. ¿Puedeis acaso ofenderos a que  
el tiempo y la aurenencia, - no  
hayan mudado sus sentim.<sup>tos</sup>?

Fel. ¿y quereis que rompiendo los  
nudos que me unen a la Yleria, -



y publicando el nacimiento de  
 Alienor ignorado hasta de su  
 mismo padre, se cubra de ven-  
 quenza y de ignominia la hija  
 del Rey de Jerusalem? ... No,  
 conoced mejor a Felayna, y creed  
 que si es preciso elegir entre la  
 muerte y el deshonor, prefiere  
 a este el más espantoso suplicio.  
 File. ¿y abandonais ari a vtro. hijo?  
 Fel. Abandonarle...? nunca. Su fon-  
 -tuna está asegurada, y no le  
 quedará a Alienor nada que  
 desear si consentis en su en-  
 -lace con vña. hija Atanais.  
 File. Sabed, Señora, que Atanais no  
 es hija mía.



Fela. ¿Qué xerá?

File. Debe la vida á nro. mayor  
enemigo, al Príncipe Mos-  
Asasense...

Fela. ¿Al vieo xla montaña? ¿Qué  
extraño acontecimiento la há  
traído á poder vtro.?

File. Enel asalto xla ciudad de Aca-  
xéa, habia yo penetrado por  
entre las llamas enel Palacio  
de ese Príncipe: una cuna,  
nicamente adornada namò mi  
atencion: contenia dos niños, uno  
varon yel otro hembra: el  
primero habia sido ahogado  
por el humo del incendio, xla  
niña vivia aun -- Era inocente  
cuattora me alargaba sus



11  
bracito, y yo movido a compasion,  
resolvi salvarla: fué criada en  
mi Palacio pasando por hermanos  
de Alienor: la instruimos en la  
religion Christiana, y juramos no  
restituirle nunca a la Molatría:  
vos sois, Señora, la unica que  
conoceis el secreto del nacimiento  
de Atenais.

Fela. Puesto que nunca debe conocer al  
bárbaro q<sup>e</sup> le ha dado el ser - no  
encuentro inconveniente en unirla  
con Alienor.

File... De que medio no valdremos pa-  
dables a conocer que no son her-  
manos?

Fela. En igualm<sup>te</sup> peligroso el revelarles  
demoniado pronto ese secreto, y



tardan mucho en descubrirsele.

Alienor acaba de ser armado Ca-  
ballero; si consentis en ello, espe-  
remos a que haya hecho su pri-  
mera campaña.

Fela. Felayra lo confió todo a vna pruden-

-cia. ~~se~~ <sup>se</sup> oye una musica aleg-

### Scena 6<sup>a</sup>

Dho, Atarais, Meyla, y mugeres  
Druas. Alienor, Mirelis y guerreros

{ Alienor aparece sobre un peñasco,  
Atarais al pie del monte: ambos  
hacen una señal, todas las mugeres  
abaman al pie de la montaña con-  
guir raldas de flores, y todos los hombres  
se colocan en diferentes alturas  
con los productos de su caza.



12.

Fela. ¡A quien se virigen en obre-  
- quior.<sup>2</sup> Otavio el Vaile = Clar = en  
(el 2<sup>o</sup> del 3<sup>o</sup> y 29<sup>da</sup>).

Alin. A aquella cusp benéficas construyen  
y hacen felices a todos los habitantes ~~III~~  
de estos ~~lugares~~ <sup>pueblos</sup>, cuyas virtudes ~~III~~ 3<sup>o</sup> y 29<sup>da</sup>  
son respetadas en todas partes, (con jipia =  
cuya imagen está grabada en ~~III~~ 2<sup>o</sup> -  
todos los corazones. ~~(Empor)~~ <sup>aquí</sup>)

{ Apenas ha hablado, un grupo gral  
se forma al rededor de Felayna, y  
se lee su nombre traxado con flores }

Tillet. Hoy celebramos Señora, el ani-  
versario del día feliz en q.<sup>a</sup> tu-  
-vimos la dicha de ofrecer un  
arbo envidias montañas.

Fela. Ah! Principe porque no me ha-  
-beis prevenido.



{ Recibiendo las flores of la presentan. Mire  
Atanais y Alienor

Alienor, Atanais, hijos mios, no  
puedo <sup>expresar</sup> ~~expresar~~ los sentimientos  
que se agolpan al corazon.

Mira. No decia yo que esta inven-  
-cion la habia a gustar? --

La alegria y bailemos. // Cloa<sup>4.ª</sup> <sup>per</sup>

~~El 2.º de Mayo~~ <sup>en pipa</sup> Mayle.

{ Es interrumpido por el clarin que  
se oye a lo lejos. Mizelis sube  
sobre un arbol: un guerrero sube  
sobre la montaña para descubrir  
el campo.

File. ¿Que nos anunciarán esos instru-  
-mentos belicos?

{ Mizelis desde la palmera. }



Mire. Pende aquí veo un gran número  
de Carabones... son todos Arabes.

tor. ¡Arabes!

en Guerr. El estandarte del viejo de la  
montaña se eleva en medio de

ellos.  
tod. ¡El viejo de la montaña? Huya-  
mos. — (todos huyen)

### Scena 7ª

Pircliz, solo procurando bajar  
de la Palmera.

¡Ay bien, todos se marchan, y á mi  
me dexan sobre esta palmera.....

Dios mío!... ¿quanto vá á qe

no puedo bajar de ella? dicen

que el miedo vá por mí, y yo veo

que á mi me lo quita... ¡Ay

están aquí los Arabes, lo



mejor q. puedo hacer es estar me  
quietecito.

Scena 8.

<sup>Alguno y tempe</sup>  
Fad por... <sup>relam</sup>  
<sup>got.</sup>

Prizeli sobre la palmera, Moham, Priz.  
y Kund.

{ Durante esta escena el cielo empiezo  
a oscurecer, y se ven algunos  
relampagos.

<sup>de Montpel</sup>  
Moha. ¿Que calor hace... descansen  
aquí mientras llega vtro. Príncipe.

Kund. Señor Moham, el humilde Kund,  
está a la disposición vña.

Moha. Mi pipa, mis perfumes, corriendo. Lebent

Kund. Aquí están, Señor. ¡dándole lo q. pide Moh.

Moha. Ah! ah! reconozco este fumando  
sitio... no estamos lejos de  
un pueblo de cristianos druso.



yo creo que no tardaremos mu- 14  
cho en tener guerra con esos ~~frances~~  
infieles. ~~AP. 2.º~~ ~~Monte~~

Qui. Mala noticia es esta - Cap.

Moh. No puedo ver a esos cristianos.

Qui. ¿Qué daño te hemos hecho? - Cap. Ramon

Moh. Tengo deseos de cortar la cabe- ~~2.º~~  
za a uno de ellos. ~~2.º~~ ~~2.º~~ ~~2.º~~

Qui. ¿Que diversion! - Cap. ver, p.º el Mon.

Qui. S. A. no lo ama tampoco, ~~2.º~~ ~~2.º~~ ~~2.º~~

creo que su intento ha sido  
descubrir el terreno quando ha  
mandado que la cara se dirija  
acia este sitio.

Moh. Por la primera vez de tu  
vida has acertado. El Principe  
Hixekkan y yo no hacemos la  
guerra a los brutos, - sino quando  
no podemos hacerla a los hombres.



Mize. ¡Ay Dios mío! si hegan á verme  
soy perdido.

Kur. Bueno, he aquí una palmera, viendo  
~~este árbol~~ excelente encuen

tro en un país árido como este.

Señor Mohan, la fruta de este  
árbol podrá servirnos y repisco,  
y si me dais vtro. permiso subire  
para cogerla.

Mize. Ma no puedo escapar.

Moh. Bien está; entretanto <sup>recortandose.</sup>  
yo voy á descansar. <sup>brevemente.</sup> Después  
de las mugeres y el vino, - lo que  
más amo en este mundo es un  
<sup>largo</sup> ~~largo~~ descanso.

Mize. Es decir que el Señor Mohan es  
enamorado, borracho y holgazán?

{ Mohan á Kur, que se dispone para }  
{ subir al árbol. }



15  
Moh. Prídon, que es lo q<sup>e</sup> estais diciendo?

Kurd. Yo Señor, no he hablado una pa-  
labra... sube al árbol.

Moh. Pues yo he oído hablar, y en  
este desierto no puede ser otra cosa  
que tú o yo.

Quie. ¿Se enfada? esto acabará mal. (ap.)

Moh. Si, esto acabará mal... y por  
vida de Mahoma....

Quie. Como jura, Dios mío!... - (ap.)

[Moham, furioso se levanta con la cimitarra  
en la mano.]

Moh. oh! esto es ya por demás... mis-  
erable.

[Se llega al árbol con la cimitarra  
alzada; empieza a tronar.]

Kurd. Si no he sido yo, Señor. {trepando por  
el árbol rápidamente}

Quie. encontrándose cara a cara con Kurd,



Quize. Ni yo tampoco he sido.

Kurd. Ah, ah, ya he cogido al agarrando  
que hablaba. a Mixelin

Moh. No te mettes, quiero coger el  
gusto & cortarle la cabera.

Quize. Mixelin, que entretenimientos. ¿so-  
corro? ¿socorro?

Kurd. Por más que hagas note cosa  
parar. Fin

{ la tempestad aumenta, el ruido de la  
{ cara se acerca. En el momento en  
{ que Kurd trae a Quizeles a los pies  
{ de Moham, y que este tiene ahado  
{ el sable para descargar el golpe, el  
{ joven Druse hace dar una buelta  
{ al arabe, y le coloca de baxo el  
{ sable. Quizeles se escapa. Moham  
{ se queda con el sable ahado. }



Scena 9ª

16

Don Hixtecan, y Arabes.

{ Llegan los Arabes por todos lados.  
{ El Principe de los Gloriosos  
{ y eleva al resplandor de los relámpagos  
{ todos los Arabes se prostran.

<sup>Y una</sup> Hixte, esta tempestad favorece una ~~batalla~~ <sup>guerra</sup>  
Hixte, pues hará salir a sus  
cavernas a los leones, y los tigres.  
Hijo de Mahoma ya Mi, pro- <sup>guerra</sup>  
seguido haciendo la guerra a los  
habitantes de esos montes: don  
Arabes del ~~topo~~ vesp de la mon-  
taña deben saber arrostrar a  
un mismo tiempo la saña de  
las fieras y el furor de las tempestades.  
~~La tempestad está en su mayor~~



6.

~~12. 12. 1900~~ Hitterkam slo.  
12. 12. 1900 = Zuckersack

Ayuntamiento de Madrid



17  
por venganza, y está notandana  
~~mucho~~ en verificarse. Por otra  
parte temo tambien el poder  
del conde Godofredo, Principe de  
Damarco, que Saladin estima  
y favorece: Set no desana y acudir

al socorro de los cristianos, y su  
valor y el de sus soldados malogran  
en tal vez mi empresa. Es preciso

desacertar a él. Embiaré oy mis-  
mo a su castillo <sup>algunos</sup> ~~unos~~ ~~cuantos~~  
~~Federicos~~ de esos jóvenes fanati-  
cos y atrevidos, que he criado en  
el desprecio de la muerte y <sup>que</sup> ~~los~~  
tengo destinados para instrum.  
de mis venganzas secretas; ellos  
traspasarán el corazón a Godo-  
fredo en su Palacio mismo.



Scena II<sup>a</sup>

Histerkan y Atenais.

Aten. ¡La violencia de la tempestad <sup>asustada</sup>  
y la obscuridad que reina en todos  
partes me han separado de mi  
padre: no sé adonde <sup>estoy</sup> ni donde voy.

Hist. Que joven será ésta: es muy <sup>viendo</sup>  
hermosa <sup>á Atenais</sup>

Aten. Si pudiera hallar un asilo en  
donde <sup>guarecerme</sup> ~~acogerme~~. Cielos! ¿qué veo? <sup>viendo</sup>  
un Árabe! <sup>á Hist.</sup>

Hist. No os asustéis, hermosa extranjero-  
-na: sabed que estoy delante del  
Príncipe Histerkan, á quien vos o-  
-tros llamáis el viejo de la cuenta  
-ña: terrible con sus enemigos sabe  
respetar las Damas: doy gracias  
al Cielo por haberme conducido



aquí una mujer q. expede en  
 belleza di quantas tengo en mi  
 serrallo, y ciertamente no des-  
 -precia este feliz encuentro. {G.<sup>n</sup> D.<sup>a</sup> y Es  
 Aten., Como! i qué intentais hacer? {quienos y  
 MiH. Quiero que vengais a mi Harem.} y los del 13<sup>a</sup>

~~Aten.~~ los plaueres te seguiran a toda  
 partes, y...

Aten... i Quien? i yo?... ~~Aten.~~ nunca: <sup>suverelon</sup> (quiere huir)

### Scena 12<sup>a</sup>

Dhos, Moham y Kurd. #

{Atenais es detenida por Moham y Kurd.}

### Scena 13<sup>a</sup>

Dhos y Meyla. #

S.<sup>c</sup> Meyla: Atenais cae entre brazos  
 de su amiga: ambas se arrojan a los



pies de los Arabes. Hitterkan es in-  
sensible, manda que se lleven a Atenais.  
Mohan y Kurud agarran a las dos mu-  
jeres q. forcejean p.<sup>a</sup> detasirle

Scena 14

Dhor y Filetar: este se desahoga sobre  
la montaña, a su villa Hitterkan  
permanece inmóvil.

Atte. Padre, socorredme. ~~Filetar y Mohan~~  
Filetar, Notemas, Atenais, yo vengo a vuestro  
resguardo.

Hitt. Debil anciano!... pensar opo-  
nente a mi suprema volun-  
tad?... escucha Filetar, yo te miro  
como el más cruel de mis ene-  
migos: tu eres quien en el sitio  
de Cesarea hiciste devorar



mi Palacio pondas llamas: tú <sup>19</sup>  
eres quien ~~entonces~~ me prohibe  
de mis dos hijos, asesinandolos  
cruelmente... Pues bien, a pesar  
de mi justo odio, supuelto que tu  
hija ha matado mi corazón, ella  
me seguirá a mi Serrallo a  
donde mandará como Soberana  
absoluta; Dese delos Diosos,  
responde, ¿No quedas satisfecho  
del vicio de la montaña?

File. Si, Principe, yo te agradezco <sup>con  
mucho</sup>  
tanto beneficios, y tanta genero-  
sidad....; Que alma tan grande  
es la tuya! Modera tu furor  
con tal de quep falte a todos  
mis deberes! <sup>Ayuntamiento de Madrid</sup> Respondeme con



frankera; no piensas q.<sup>e</sup> tu  
amistad me sera aún mas fa-  
tal que tu aborrecimiento?

Hitt. Depe esa ironia que reyna  
entus palabras, y piensa que  
tengo ahora tu suerte entre  
mis manos.

Tilet. Te engañas, Hitterkan, yo soy  
al contrario ~~quien soy~~ <sup>el</sup> dueño de  
~~tu suerte~~ <sup>la tuya</sup>... Sabe q.<sup>e</sup> uno de tus  
hijos es ñe aún, que yo solo puedo  
debadertele, y que si perseveras  
entus crueles proyectos jamàs  
gozaràs de sus caricias.

Hitt. ¿Piensas acaso ultrajar impu-  
nemente aquel diuño nombre  
se estremecen todos los




Principes del Asia?

20

File. Estas rogado a mis guerreros;  
y sino respetare el tratado que  
existe entre las dos naciones, y  
las leyes de la caballeria, serian  
ya mi prisionero.

Mit. En vano procura disimular tu  
miedo bajo el velo aparente de la  
generosidad: tu Atanais me  
servira de prenda hasta que me  
restituyas el hijo mio q. e. esta  
en tu poder. Si tardas mucho  
tiempo en executarlo yo mismo  
la arrancare la vida. ....  
; Tu abe<sup>ten</sup> vengad a vtro dueño.

Filet. Cristianos, defended la inocen-  
cia y la virtud. 



Scena 15<sup>a</sup>

Dhor, Felayra, Mienox y guerreros  
- los Duros.

---

{ Alarvor & Filetas, los Duros llegan  
por todas partes. Mohan y Lund son  
desarmados, è Hiterkan se encuentra  
rodeado p.<sup>a</sup> todos lados, y con la espada de  
Alienox suspendida sobre su cabeza.

---

Alienox. Príndete, ó pereces a mi mano.  
Fel. Alienox, no empapeis vñas.  
manos en la sangre de un enemigo  
indefenso.

Alienox. Merece este cobarde que se  
tenga piedad de él?

Fel. Nñas leyes nos permiten to-  
-mar las armas para una  
defensa legítima, pero no para



un asesinato que ellas condenan....

Principe del Libano, no abusa-  
-remos de una victoria demasia-  
-do facil. Muebe a tu castillo de  
Masiate; dexando disputar la  
paç que reyna en estos dexiertos;  
pero si pretendes alterarla, mira  
al rededor a ti, y veras querreros

resueltos a sortener su indepen-  
dencia.

(Chax = nes 129. da a lo besos.)

Alit. Eie orgullo nome abate el cona-  
-zon, y bien sabeis que mis fieler  
Arabes vengaran al punto este  
insulto que ~~hacen~~ haiendo correr  
vra sangre por arroyos: Tefe  
delo Duro, no eches en olvido  
que Jerusalem esta destruida



y que el Principe de los Arabes  
ha jurado acabar con todos los  
Cristianos de la Siria. Desde  
ahora se declara una guerra  
eterna, y ay! a aquel que caiga  
en poder del vicio de la mon-  
taña. (V. con Moham y Kurd)

### Scena 16.

Othor, menos los Arabes.

Alie... Con que insolencia nos habla... Ah!  
si me fuere licito convartirle, yo  
liventaria a la Siria de un tirano  
quela ensangrienta con sucruels  
asesinatos, y el nombre de Alie-  
-nos se citaria al lado de los  
ilustres defensores de la fe.

Osle... Oiso mio, reserva tu valor, y tu

Fel



indignacion para quando te ha- 22  
-les en las batallas: los insultos  
de Histerkan habian quebrantado  
el tratado de paz que existe  
entre nosotros; pero las leyes el  
honor no mandaban respetar sus  
impotentes amenazas.

Fel. Histerkan ha venido cierto mon-  
-tes seguido de un gran numero de  
-Arabes q<sup>e</sup> la tempestad ha dis-  
-persado; pero le sera facil rehu-  
-nirlos, y venir a acometerlos...  
Guerreros, ei fuerza sin mas ten-  
-dencia tomar todas las precauciones  
que dicta la prudencia para poner-  
-nos a cubierto de sus ataques. //  
Ois el Clarin guerreros? { se oyen  
c/o tenemos tiempo? { rines a lo  
Ayuntamiento de Madrid



que perden: marchemos.  
Adon. Marchemos.

---

Fin al Acto 1º







*Fm. de la...*

1200007664



(La V. n.º 28. Leg. 2.º)

tes 1-90-6,10

El Viejo de la Montaña

ó  
Los Arabes del Líbano.

---

Drama en 3 Actos.

---

Acto 2.º

---



28. 1. 1793

3. 1. 1793

2. 1. 1793

1. 1. 1793

2. 1. 1793





La V. n. 28.

El Viejo de la Montaña

o

Los Arabes del Líbano.

Acto 2º 3er ap



El Viejo de la Montaña = Acto 2º

El teatro representa en el fondo una campiña se distinguen á lo lejos algunas partes del monte Libano. A la dra. del actor, la entrada de una fortaleza con una especie de baluarte sobre el cual ondea el estandarte cristiano de Damasco. A dra. el tronco de un grande árbol tendido en el suelo. A la izq. da un banco de verdura cubierto con la sombra de una palmera: en el mismo lado esta la tabana del alcaide del castillo. En el fondo un pequeño muro detras del cual habra un foso que separa el castillo del campo.

Scena 1ª

El Senescal, Drusos, Soldados criados,



un centinela sobre el baluarte, otro  
detrás del muro. <sup>(Barr. Aldeanos)</sup>  
<sup>(Aparece ~~Aldeanos~~ y 6</sup>  
<sup>Cruzados 1.º tancio)</sup>

Los drusos acaban de llegar a la fortaleza; a una orden del Senescal los soldados cruzados los dirigen hacia las diversas abitaciones vecinas. El Senescal entra en el castillo

Bandera Cristiana en el muro

<sup>P. Banco de piedras</sup>  
Pan y Magras Scena 2ª <sup>(Emp.ª Campos</sup>  
<sup>p.ª Campos. Dhos. de pardo</sup> <sup>y Centinelas</sup>  
<sup>Indianas. y Bañes</sup>

El viejo Alcalde sale de su cabaña con un plato de magras y pan.

<sup>5.º foro</sup>  
con bota

Dep. <sup>5.º foro</sup> aquí un refrigerio con el cual podre entenerme un rato... Que lastima que con tan buena comida no tengo mas que agua p.ª beber! un traguito de vino ayudaria a la digestion. Como ha de ser, no lo hay, y es preciso tener



paciencia. Se coloca sobre el banco p. Dep  
comer

Scena 3<sup>a</sup>

D<sup>tos</sup>. Ricelli.

Sale Ricelli con una botade vino: enseña  
un papel al centinela que esta mas alla  
del foso; este le señala a Depardel, Ricelli  
se acerca al alcaide y le saluda repetidas  
veces. Depardel come con ansia sin hacer  
caso de el.

<sup>fo</sup> Ric- Perdonad si os incomodo,...

Dep- No, no me incomodais. {prosigue com.  
y le vuelve el

Ric- (ap) Que dolor tienen esas m<sup>as</sup> espaldas Dep

gras... (ab) Supuesto que no os  
incomodo tened la bondad de  
decirme si vais vos el S.<sup>or</sup> de  
pardel, conserge del castillo  
del S.<sup>or</sup> conde soberano de  
Damasco?



anco p. Dep El mismo, y volviedo la espalda.<sup>3</sup>  
ademas de eso tengo el alto ho-<sup>2</sup>  
nor de ser sargento de armas  
del S.<sup>r</sup> Conde.

Riz Ah! eso es lo que yo no sabia.  
Pues el tal sargento tiene muy Cap.  
buen apetito; como q' ami, so-  
lo con verle, se me van abtien-  
do las ganas. Yo, Señor conserge, (alto).  
soy el aldeano Druso q' viene  
alojado a vuestra cabaña. {le presenta  
una boleta  
Dep- Bueno, pues entrad y descansad.

Prosigue comiendo, despues de haber mira-  
do repentinamte la boleta.

Riz No es esto lo q' yo quiero Cap.  
Sabéis, Señor sargento, que cuan-  
do se ha andado mucho se tie-



ne buen apetito?... Según las  
<sup>señas</sup>  
~~marcas~~, os debéis haber anda-  
do hoy mas de cien leguas.  
Dep- ¿No tal, pues no me he mo-  
vido de aquí.

Riz- ¿Quién lo creyera?... Pues yo  
os aseguro que el airecito q.  
corre p.<sup>ta</sup> estas montañas, y tres  
horas de camino me han abier-  
to a mí...

Dep- Pues Dios os ayude... yos de  
una buena Digestión.

Riz- Si por esas me considerara (q.)  
Para digerir es preciso comer...  
y como no tengo a mano to-  
do lo que se necesita para  
eso... Ya veis q. cuando muda



uno de casa con tanta prontitud, no lleba consigo todos los trastos de la cocina, y ademas de eso....

Dep- Conque os mudais con tanta prisa....

Pir- Pues no nos hemos de mudar si ese maldito de Histercan nos viene persiguiendo, y saqueando y quemando nras. casas, de suerte q'l nuestro principe Piletas nos ha dicho q'l vengamos a pedir amparo al conde Godofredo....

Dep- Bien veo que no habreis pensado mas q'l en lo necesario cuando partieris, y sin duda



traeréis mucho dinero,  
Piz- Oh! el dinero es una buena  
cosa; pero como yo no lo tenía...

Dep- Pues sino traéis dinero ¿q.  
me quereis?

Piz- Vuestro semblante me anun-  
cia q. sois un hombre con-  
dado...

Dep- No tal, no lo soy.

Piz- Amable...

Dep- Mucho menos.

Piz- Gracioso...

Dep- Quien os ha dho. semejante  
cosa?

Piz- Si yo me atreviese...

Dep- Haberis de saber q. no gusto  
de que se burlen de mi.

Piz- Ofreceros...



Dep. Ofrecer? <sup>el que?</sup> Como ~~se entienda eso?~~ 4

Riz. Un traguito de este vino...

Dep. Vino? ah! porq! no lo habeis lijendo  
dicho antes?

Riz. Si me dais vro. permiso presentando la

Dep. Seria preciso tener un cora- <sup>bota</sup>  
zon de piedra para no sentirse <sup>tomando</sup> la bota.

enternecido a tan hermosa

vista... Ea, amigos, sentaos y

tomad un bocado. Sin cortedad;

a mi me gusta partir con los  
demas loq! tengo.

Riz. Bien esta, lo hare solo p.<sup>a</sup> ser

vivos, supuesto q! formari em-

peno en ello. <sup>toma una gran tapada</sup>  
y come con ansia

Dep. Ya, ya lo veo... La orden del

conde de damasco, vro. sobera-

no, es q! os <sup>demas</sup> ~~demas~~ <sup>Ayudados</sup> ~~demas~~ <sup>Malditos</sup> ~~demas~~ <sup>alofam,</sup> ~~demas~~ <sup>to</sup>



en mis casas, pero no de  
comer. No digo eso porque yo  
os quiera negar el sustento,  
antes bien, como ya os he dho,  
me gusta partir con los de  
mas lo q. tengo. Et la salud bebe  
vuestra este traguito.

Piz Pues algo mas es q. traguito...  
a mi vez brindo a la vuestra. Bebe  
Decidme, Señor conserge, habeis  
visto en la comitiva de nuestro  
principe Feletas y de esa gran  
Señora que la acompaña, a  
una joven muy linda?

Dep- Hablais de Atanais?

Piz Oh! no por cierto, yo no dirijo  
mis miras a tanta altura.

Dep Que traxas tiene esa de



quien hablara?

Nir- Es una niña pequenuela, ~~se~~  
~~delgadita~~  
~~gordita~~, morenilla, ojos viva-  
rachos....

Dep- Ya, ya entiendo, sera su criada,  
no es verdad?... Bonita en efecto,  
bonita... vaya es trago a Bebe.  
su salud. Haber si de saber ~~que~~  
~~a mi me gustan las buenas chi-~~  
~~cas.~~

Nir- Los buenos tragos... Si: ya seré  
~~el buen vino tambien.~~

Dep- ~~La una despues de lo otro...~~ Pero,  
segun parece, el viejo de la mon-  
taña os ha tratado bastante  
mal... Ah! que venga aqui,  
~~ya se dio~~ que antes permitire  
yo anegarme en este dulce licor. Bebe  
que... Oh! ya sabéis los crábes



quien es el sargento Depardel...  
Bebamos en celebracion de  
mis victorias.

Escena 4

Dhos. Moham, Kurd.

{ Moam y Kurd se dejan ver en el fon-  
do. Moham esta disfrazado de mercader  
Armenio y Kurd de ciego.

<sup>o. f. xco</sup> Moh- ~~Ese es~~ el joven Chapa Kurd

Druso, a quien asustamos tanto  
esta mañana. Ese acerca examinando

Pier- long! segun eso habeis visto de <sup>la Picelis</sup>  
bien cerca a los strabes La Depardel

Kurfs verdad, el es. La Moham

dep- como ahora os estoy viendo.

Pier- No es verdad q. tienen unas ca-  
ras muy feas?

Moh- Pa nos pagareis esta. Cap.



6  
Riz. Yo he visto dos esta mañana, y  
valgame Dios q' feos eran!

Rud. Impertinente! Cap.

Riz. El uno de ellos tenía unos ojos  
mas feos q' los de un tigre...  
aun me parece q' le estoy vién-  
do; ahí, cerca de mí. Que a Mohana.  
Ay Dios mío, Dios mío!

Dep. Y bien que es eso?

Noh. Señores, tened piedad de un po. fingiendo  
bre mercader Armenio q' ha la voz  
sido robado p.<sup>a</sup> los Arabes del  
viejo de la montaña; socorredle,  
protegedle igualmente que a su  
anciano padre que está privado  
de la vista.

Riz. Es muy particular, los ojos son Cap.  
los mismos pero la voz es muy



diferente.

Dep- Los Arabes os han robado? Yo

lo creo, pues son los mayores ladrones...

Piz- Es muy cierto. <sup>Dicto: Piz- Campos</sup> <sup>Corropan. 201 or</sup> <sup>crucados 2.</sup> <sup>cuatro po.</sup> <sup>del Castillo y 29.</sup>

Dep- Ah! si el sargento de pardo llegase a pillarlos!

Moh- Inolente! <sup>4 menor. 201 or</sup> <sup>10.</sup>

Dep- Si, si yo los pillase... pero de ad, que podemos hacer por vosotros?

Moh- Quisieramos q nos condujesen a presencia del generoso Godofredo: sabemos que, ese hombre benéfico, no desatiende nunca los ruegos de los infelices, y hemos contado siempre con su bondad.



Dep- Se vé que conocéis al lorde  
esperad aquí un momento, yo  
os traire la respuesta. Foma { da a Pice  
tu, lleva esto a casa y no lis el plato  
salgao de ella hasta q. yo y la vota.  
vuelva, lo oyes?

Kur- Bien está, Señor Depardel.  
cosa mas rara! - ojos mas pa <sup>mirando</sup>  
recidos! - la Moham.

### Escena 5ª

Moham, Kurd, centinelas.

Moh- Esta mañana no pudimos al  
carrar a los christianos, pero yo  
espero que ahora nos desquitarernos.  
Estamos solos; los centinelas están  
demasiado lejos para oirnos. Todo



va bien... Kurd, cuidado con  
cometer alguna imprudencia,  
o tu cabera pagará el mal  
exto de nuestras empresa.

Kurd- Mi cabeza, señor? <sup>dejando de fingir</sup>  
<sup>Se ciego</sup>  
Oh! yo la aprecio demasiado  
para q<sup>d</sup> podais tener ningun  
<sup>de mí.</sup>  
recelo ~~para mi parte.~~

Moh- Este es el castillo en el cual  
<sup>espero</sup>  
~~me prometo~~ que mediante mi  
astucia serás muy pronto in-  
troducido.

Kurd- Entre yo en el, y lo demas que  
da p. mi cuenta... quíen se ha  
de recelar de un anciano cie-  
go?

Moh- Acuerdate bien de las instruc



8  
ciones de nro. amo. Esta no-  
che, desde ese baluarte <sup>por medio de</sup> ~~am~~  
una escala de cuerdas. . .

Kur- Conmigo la traigo.

ling  
Ego  
Noh- Darás una buena punala-  
da al continela. . .

Kur- Si.

Noh- Yo imaginare algun ardid p.  
no tener q' alejarme de aqui,  
y estar pronto para ayudarte  
con nros. esclavos Fedavies.

Kur- Perfectam.<sup>te</sup>

Noh- Histerkan ha resuelto liber-  
tarse del bonde de Damasco su  
mayor enemigo.

Kur- Quedara contento.

Noh- En cuanto al robo de aquella  
joventud de su hermano eso que  
Ayuntamiento de Madrid



da por mi cuenta.

Kur- Esta es para nosotros una  
famosa expedición: muerte  
ó recompensa.

Moh- Sobre todo la recompensa; ~~pero~~  
el Conde viene, silencio!

Scena 6<sup>a</sup>

Dños. De par del, Godofredo,  
Senescal, Soldados, Escuderos.

<sup>p.c.<sup>o</sup></sup>  
<sup>7.</sup> Dep<sup>x</sup> Señor, aquí están los armemos.

Moh- Valeroso soberano de Damasco,  
príncipe querido del gran Sol  
dan de Egipto, dignate oír nues-  
tros humildes ruegos.

Cond- Alzaos y hablad sin temor,  
todos los desgraciados tienen  
en mí un protector.



gratitud 9

Oh Mi principe, mi ~~recompensa~~ <sup>gratitud</sup> sera  
igual a vuestros beneficios.

¿Quiénes sois? ¿Que es lo q<sup>d</sup> me  
quereis?

Oh Soy un pobre mercader de Ar-  
menia: pasaba p.<sup>a</sup> el monte  
Livano con mi pequeña caraba-  
na, que era, ay Dios, toda mi  
fortuna. Los Arabes del Viejo  
de la Montaña me han acom-  
tido muy cerca de ~~los~~ confines,  
me han quitado todo lo q<sup>d</sup> tenia,  
y vengo a pedir un asilo p.<sup>a</sup>  
mi pobre padre que es ciego y  
viejo como veis; mientras, yo  
volvere a reunir si es posible  
los destruidos de mi caravana.

Ayuntamiento de Madrid



Cond- Consiento en ello con placer...

Senescal, mandad q' se trate a  
este anciano con toda la consi-  
deracion devida a los desgraciados.

Rur- Ah! principe, q' bondad!

Moh- Bueno esto va bien (ap.)

Cond- Amigos, yo quiero q' reparen todos  
las naciones del Oriente q' mi ma-  
yor dicha consiste en reparar las  
desgracias originadas p' el despo-  
tismo horrendo del principe de los  
<sup>(Fitezkan)</sup>  
~~Hasacenes~~, y que mi gloria lle-  
gará al mas alto grado de es-  
plendor el dia en que yo consiga  
libertar a la Siria de un tira-  
no tan aborrecible?

Moh- Yo te pondre fuera de estado (ap.)



de hacerlo. El cielo conserve, o  
Príncipe, vuestros preciosos días  
p.<sup>a</sup> bien de los desgraciados.

10

ase Moham: Kurd es conducido a la fortaleza  
za p.<sup>a</sup> un escudero; vuélvese y mira al donde  
ojos amenazadores: Depardel q.<sup>do</sup>  
viente parte de ese movim.<sup>to</sup> le examina  
en inquietud.

ep. Ese ciego no tiene muy buena traza. (ap.)

{ Entra en la Cabaña. } 2.<sup>o</sup> p.<sup>ta</sup> del Act.<sup>o</sup>  
y 2.<sup>a</sup> p.<sup>a</sup>

### Scena 2.<sup>a</sup>

Conde, Senescal, Escuderos, Soldados, centi-

ond. Bien, Senescal, ya habeis vi-  
to con q.<sup>a</sup> frialdad ha recibido  
Felayra mis obsequios: aquella  
tierna amistad de m.<sup>a</sup> infancia  
cuyo fuego yo me prometia volver



a entender en su corazon, esta  
estinguído p.<sup>a</sup> siempre, el mío  
esta profundam.<sup>te</sup> herido, y mu-  
cho mas p.<sup>a</sup> su desprecio. En vano  
pretenda ella la santidad de su  
voto: he conocido que la verdade-  
ra causa de su repulsa es ese  
poen Alieno p.<sup>a</sup> quien demues-  
tra una predileccion tan de-  
dida.

Sen- Pues que, pensais acaso?...

Cond- Que Felaura ha desado de amar-  
me y q.<sup>o</sup> otro mas dichoso se ha  
grangeado su afecto.

Sen- Señor Conde, conozco la princesa  
desde su infancia, y no creo q.<sup>o</sup>  
ella olvide tan facil.<sup>mente</sup> lo q.<sup>o</sup>



debe a si misma ya su clase.

Ind- No habeis reparado, Senescal,  
como ese joven extranjero la  
sigue a todas partes, como los  
ojos de la princesa se dirigen siem-  
pre hacia él y ella le mira con  
un placer q<sup>d</sup> en vano pretende  
disimular? Ah! mejor reúne to-  
das las prendas q<sup>d</sup> hacen a un  
joven agradable, es preciso con-  
fesarlo; y yo mismo seducido p.<sup>a</sup>  
ellas, y movido p.<sup>a</sup> un secreto im-  
pulso q<sup>d</sup> me arrastra hacia él  
a pesar mio, me siento inclina-  
do a ofrecerle mi amistad; mas  
la idea de q<sup>d</sup> la hermosa Fe-  
laira le prefiera a mi, destruye



luego todos esos sentimientos, y en-  
ciende en mi pecho el fuego  
abrasador de los celos... Esta si-  
tuación es demasiado penosa p.<sup>a</sup>  
dejarla durar mucho tiempo;  
es preciso q.<sup>d</sup> Felaura me oiga;  
yo la recordare nuestros primeros  
amores, la hare presente sus  
promesas; <sup>y la obligare a que se</sup> ~~y en fin q.<sup>d</sup> decida hoy~~  
~~decida hoy mismo~~  
~~misma... mi felicidad o mi des-~~  
~~ventura.~~ Senescal, id acompaña-  
do de algunos soldados a ver p.<sup>os</sup>  
vos mismo si han sido ejecuta-  
das puntualmente mis orde-  
nes, y si los vasallos del princi-  
pe Feletas son recibidos p.<sup>os</sup>



12  
los míos con todo el agasajo  
q. exige la humanidad; ven-  
dreis luego a darme parte del  
resultado de vuestra comisión.

El Senescal se marcha con los escuderos  
soldados; mudan las centinelas.

Ind. (solo) Si; el tormento q. padecemos  
debe cesar hoy mismo. La incer-  
tidumbre es el mayor de todos  
los males.

Scena 8<sup>a</sup>  
Conde, Alienor.

<sup>Rece</sup> Conde, la princesa Felaura os  
suplica q. la concedais una en-  
trebista particular?

Ind. ¿Vos un caballero, <sup>quien viene</sup> a ~~quiere~~  
<sup>a interceder por ella?</sup>  
~~ella a darme un mensaje?~~



Ali- ¿Que hay en esto q' os deba ad-  
mirar? mi adhesión p.<sup>a</sup> la  
princesa es conocida.

Cond- En efecto, lo es; y tambien ~~con ironía~~  
se conoce la amistad q' ella os  
profesa.

Ali- ~~Tal me pienso, y no sería Cavallero~~  
~~en una amistad fúndido toda mi~~  
~~sin procurare conservarla.~~  
~~gloria: servir y respetar a las~~  
~~dameas es el principal deber~~  
~~de todo caballero.~~

Cond- Sin duda... pero aquel q' a la  
sombra del misterio, ~~olvida~~ <sup>indaga</sup> a  
una mujer a ser perjura, está  
lejos de cumplir con sus obliga-  
ciones.

Ali- Señor, yo no os entiendo.

Cond- Dicen q' teneis miras acerca



de la princesa?

<sup>13</sup>  
La p<sup>a</sup> del castillo  
y<sup>a</sup> p<sup>a</sup> 7<sup>o</sup>

li Yo, Señor?

ad - de q<sup>d</sup> si o e disimularlo?

ironi - Si yo hubiese sido capaz de co-  
nocer semejante idea <sup>no pudiese</sup> ~~de~~  
de mi ingenuidad, la conferaria.  
~~Disimularla, me gloriaría de~~  
~~ella.~~

ad - Ese orgullo es propio de un guerrero.  
Proseguid, Alieno, y conferad me  
un sentim.<sup>to</sup> q<sup>d</sup> no habeis podido  
ocultar a mi penetracion.

li - Respetto a la princesa Felaura  
<sup>hacer quanto deya p<sup>a</sup> su honor</sup>  
estoy pronto a ~~sacrificar por ella~~  
<sup>Reputacion Religiosa</sup>  
~~ma vida~~, esta es la unica con-  
fesion que os puedo hacer, y el  
dudarla, Señor, seria hacerme  
un agravio.



Cond- Si Felaura sin embargo, os ma-  
nifestare el afecto q<sup>d</sup> la ins-  
pirais, si ese afecto ademas des-  
truyese los derechos de un hom-  
bre a quien ella en otro tiempo  
dio palabra de amar, responded,  
caballero, quien seria el agra-  
viado?

Ali- <sup>En vez de responder a vuestra</sup>  
~~Antes de prometer nada os~~  
<sup>pregunte</sup>  
~~bre eso,~~ sostengo q<sup>d</sup> la virtuosa  
Felaura es incapaz de saltar  
a las leyes del honor: cual-  
quiera que se atreva a man-  
cillar su virtud con semejante  
acusacion, presentese ante mi,  
que yo me declaro su defensor.

Cond- Menor vuestras mismas pala-



16  
brazos descubren... Si Felai  
ra es infiel...

Li Quien es su acusador?

nd- Yo.

Li Vos? Principe, si no temiese vio-  
lar los derechos de la hospitali-  
dad....

nd- Los del honor son superiores;  
¿temes acaso traspasar mi  
pecho despues de haber introdu-  
cido en él el cruel veneno de  
los celos?... Alíenor, tu eres mi  
rival, yo estoy <sup>de ti</sup> ofendido, he  
~~perdido p.<sup>a</sup> siempre mi dicha~~  
~~y mi sosiego~~... Arrancáme <sup>arrancame de</sup> una vexla  
vida ~~gubernero~~, yo te sacare



del coraron la imagen de  
<sup>Felaira</sup>  
~~una mujer~~. ¡Saca la espada  
Ali- Ved, que estais equibocado.  
Conde Defendete.

Scena 9ª

Dña. Felaira

<sup>Pr. Co</sup>  
Felai- Principe, que quereis hacer?

Conde- Felaira, Dios mio!

Fel- Conde de Damasco; de q<sup>ue</sup> proviene ese furor?

Conde- Quiero libertarme de un rival que aborrezco.

Fel- El, vuestro rival! Ah! Principe  
~~desechad ese funesto error.~~

~~mo libertad con error q<sup>ue</sup> los~~  
~~podia en funesto...~~

Alienor,  
volved al lado de Etanais, y  
sepultad en el mas profundo



donde lo q' acaba de pasar...

15

Felaura os lo replica... La  
princesa de Lusignan os lo  
manda.

Li- Señora, obedezco. Entra en el castillo

nd- Que imperio tiene adqui-  
do sobre el. (ap.)

Scena 10.<sup>a</sup>

Conde, Felaura.

nd- Príncipe, os he hecho pedir  
una entrevista: estais despus  
to a oírme?

nd- Os confieso señora q'es in-  
dispensable q' tengamos una  
explicación.

El- Os voy a satisfacer. ~~Llegado~~ Llegado  
por una fatal pasión pa-



beis insultado á un caballero  
que no os habia hecho nin-  
guna ofensa.

Cond. Si es cierto que vos le amais,  
yo le miro como mi mayor  
enemigo.

Fel. Quien os ha dado derecho p.<sup>a</sup>  
interpretar mi conducta y  
acusarme? Si examináis mi  
vida vereis q.<sup>d</sup> mi única culpa  
ha sido mi amor por un  
ingrato q.<sup>d</sup> hoy me castiga de  
el, turbando la paz de mi  
existencia.

Cond. No os creyera, Señora, si fues  
cierto q.<sup>d</sup> los tiernos sentimientos  
q.<sup>d</sup> logre un dia inspiraros







Fel Atanasio no es su hermana;  
he penetrado la secreta incli-  
nación q' atrae mutuiam.<sup>te</sup>  
a esos dos jóvenes he resuelto  
poner termino a su inquie-  
tud, y tengo ya la aprobacion  
de Feletas para enlazarlos.

Cond Ah! princesa... tan culpable  
iba yo a ser!

Fel aun mas de lo que pensais.

Cond <sup>Pero</sup> ~~Asi~~ en tanto q' vuestra bon-  
dad se ocupa de la felicidad de  
cuantos os rodean, sere yo ~~el~~  
solo <sup>el</sup> que no conseguire nada  
de vos?

Fel No penseis q' nace mi reput-  
sa de un necio orgullo; Dios



es testigo de <sup>mi peticion</sup> ~~q. sea para mi~~ <sup>yo no solo para mi</sup> (7)  
indiferente como quiciera  
~~una dicha el consagrarme~~

vida, despues de esta confesion  
que debe desvanecer vuestras in-  
quietudes y desterrar vuestras  
sospechas, solo anadiré una  
palabra.... Un voto volunta-  
rio me ha separado del mun-  
do: arrastrada hoy p.<sup>a</sup> un in-  
terés muy grande, talvez con-  
sentiria en volver a entrar en  
el, si el cielo me lo devolviese;  
<sup>pasaré à la desolacion</sup>  
pero nunca ~~me permitiré~~  
~~hasta el punto de solicitar su~~  
rompim.<sup>to</sup>

ind- O Dios! la esperanza vuelve  
a renacer en mi pecho.



Fel Como, Señor?

Cond Creyendo que habiais dejado  
de ser sensible a mi amor;  
<sup>ne</sup>  
~~habia~~ guardado hasta ahora  
el silencio; mas supuesto que  
desterrais toda inquietud de  
mi pecho sabed q<sup>d</sup> el sumo  
pontifice ha decretado la extin-  
cion de la orden de q<sup>d</sup> sois gran  
maestra. Una carta q<sup>d</sup> he re-  
cibido de vuestro tio, el Rey Lu-  
nhan, os lo confirmara: en  
ella lleveis su consentimiento  
para el enlace que os pro-  
pongo, si os dignais en fin  
concederme la recompensa de



tantos años de penas y dolores.

Fel- Es cierto eso, Conde?

Cond- Si, lo es. ¿cedereis en fin a los  
ruegos de un hombre que <sup>tanto</sup>  
~~adora~~? os aprecia?

Fel- Conde, no me atrevo a prome-  
n- ciar....

Cond- Ah! ¿podeis dudar, querida Fe-  
laira, cuando se trata de mi  
felicidad? ¿quietus?

Fel- Una mudanza tan repen-  
tina?...

Cond- Admira solo a los que nunca  
han amado.

Fel- Existencia que...

Cond- Nada exist<sup>irá</sup> solo <sup>si</sup> no <sup>me</sup> <sup>neg</sup>  
que no hagais oposicion a las <sup>súplicas</sup> que...  
~~postrado a vuestros pies que~~  
~~no os opongais a mi dicha.~~



Fel- Pues, bien, venceis: principe,  
desde ahora me considero co-  
mo esposa v<sup>ra</sup>.

Cond- Ah! vos colmaris mis mas  
ardientes deseos.

Fel ~~Ah~~ Es preciso que os abra en-  
teram<sup>te</sup> mi corazón. Sabed  
q<sup>e</sup> el cielo ha escedido vuestras  
esperanzas... Alienor...

Cond- Por q<sup>e</sup> os imputais al pronun-  
ciar su nombre?

Fel Ese poen a quien aborreciais...

Cond- Y bien?...

Fel Es v<sup>ro</sup>. hijo.

Cond- Alienor es hijo mio!... Ah!  
corro a reparar el ultrage  
que le he hecho, y a que mi



corte toda participe del pla-  
cer q<sup>d</sup> me enagena el corazon.

Fel- Deseo preparar los animos de  
Atienor y de ctrenais para  
declararles la dicha q<sup>d</sup> les es-  
pera. Si quereis, Señor, luego  
que se publique nuestro en-  
lace y se manifiesten los de-  
rechos de vuestro hijo al  
trono de Damasco, la misma  
ceremonia que asegure n<sup>ra</sup>  
union, asegurará para siem-  
pre la de esos queridos hijos.

Ord- Puedo acaso tener otros deseos  
que los v<sup>ros</sup>? No.

Scena 13

D<sup>tos</sup>. Senescal, Escuderos, Soldad<sup>s</sup>, Depar-



del, Meila, Piceloi, Moham,  
ancianos y jóvenes armenios.

tomo  
 Senff Señor, vuestras ordenes quedan  
 p<sup>re</sup>ved<sup>as</sup> fielm.<sup>te</sup> egecutadas, en todas par-  
 tes reina la mayor tranqui-  
 lidad; a poca distancia de a-  
 qui he encontrado a estos ar-  
 menios, y los he <sup>mandado</sup> ~~hecho~~ venir a  
 qui para q<sup>d</sup> dispongais de  
 ellos.

Moh- Principe de los Cristianos, ven-  
go a implorar de nuevo vna  
piedad. - Juntas desventuradas mu-  
jeres, estos debiles ancianos  
han logrado escapar al  
furor de los satelites del vie-  
jo de la montaña... Habiis



recogido á mi padre en nues- 20  
tro castillo, dignaos también  
darnos un asilo en el aung.  
no sea mas q<sup>d</sup> por esta noche.

Cond- No es posible; pero podreis per-  
manecer aquí bajo la guardia  
de mis guerreros, q<sup>l</sup>os suminis-  
traran todos los socorros de q<sup>d</sup>  
necositeis. Et vos, Señor conde, sepa depar-  
del  
do y es cuidado.

Dep- Quedareis obedecido.

Cond- Senescal, mandad que distri-  
buyan víveres á estos estrange-  
ros y á los soldados; preparad  
al punto una magnífica cena  
en el castillo: quiero q<sup>d</sup> todo  
respire hoy al rededor de mi  
alegría y placer celebrando



mi dicha a union con Felaira, y  
dado a conocer el fruto de nuestro castro.  
Señora volamos al lado del

~~Cavallero~~ Alienos, del princi-  
pe de los Drusos y de los hermosos  
eternais: quiero tributarles

todos los honores debidos a  
Cierranjosos huéspedes tan amados.

Entra en el castillo con la princesa, el  
Senescal, los guardias y los escuderos: la no-  
che se acerca por grados: la puerta de hierro  
del castillo se cierra. Picelis hable apar-  
te con Meila.

Emp.<sup>a</sup> a oscuras. Scena 13.

Picelis, Meila, Moham, Separdel  
Armemios &c.

Mei Y bien, han cerrado la ~~puerta~~ queriendo en-  
puerta; como hare p.<sup>a</sup> entrar <sup>trav</sup>  
en el castillo?



Moh, De que medió me valdre para <sup>u</sup>  
ver á Kurd? (Cap.)

Dep- Pues, amiga, ya no hay remedio.

Pir- Me alegro, no te he visto en todo

el día, y ahora tendras que que-  
darte con nosotros. <sup>después</sup> ~~La flamante~~ <sup>con un</sup>

Mei- De noche? (Ceston de Com. da p. el  
Castillo, y q. da abrix-  
que te acordada?)

Pir- Y eso que importa? aqui a llamas  
nada ~~tema a~~  
~~una buena compañía, y sobretodo~~

~~una mala noche pronto se~~

~~pasa.~~

Mei- Luego el S. Conde ha dicho q.  
nos entreguemos al glacier, no  
es verdad?

Dep- Cierto, y todos ~~juntos~~ ~~nos divertiremos~~

~~remos~~

Moh- Buen medió! Cap. despues de haber estado  
(a depardel) <sup>reflexionando</sup> ~~Señor conserge, que-~~



reis que nosotros tomemos parte en la alegría general?

Dep- Como quieras. Con frialdad

Moh- He libertado del saqueo enseñando un  
este frasco de vino de Candia, {frasco

Dep- Ah! ah! esto merece mirarse  
mas despacio.

Por vino de Candia, bueno debe ser.

Moh- Si el Señor sargento gusta de  
tomar un traguito...

Dep- Siendo el vino bueno, siempre  
soy de parecer que se beba.

Moh- Con muchísima razón,

{Le da el frasco y depardel bebe}  
¡Que tal!

Dep- Excelente a fe mía... Vosotros los  
hijos de Mahoma no beberis vino.

Moh- Nuestra ley no lo prohibe {bebe}



Dep- Ya veo q<sup>ue</sup> la observais muy bien, 12

Moh- Contal de que no nos vean...

Dep- Lo mismo decia yo, en mis <sup>la idea</sup> juven moresades,  
y ~~traversiones~~ <sup>cria su ventura</sup>  
~~fues cuando enamoraba a las~~

muchachas.

Moh- Ya: q<sup>ue</sup> alegre memoria seme representa  
~~Me alegro de que me vino a~~  
la idea... Ah! quiera el Cielo... ~~Se hace beber!~~  
~~recuerde tan dulces memorias~~

Como es nuestro mas temible Cap.  
guardian, procurare emborra-  
charle. <sup>abren hasta <sup>lo</sup></sup>

Dep- Excelente. ~~Sen~~ <sup>Sen</sup> p. co. y.

Salen dos criados con una gran carta

Mir- Señor sargento, he aqui dos ~~unos~~  
<sup>solos</sup> ~~hombres~~ que preguntan por  
vos.

Dep- Ah! ah! son los refrescos que  
nos envia el bueno del Senes



cal. Ea, muchachos, áminos y  
demostránte a lo q' hay  
en esta cesta. Amigo, si fuer la Mah  
<sup>ancianos</sup> tres ~~mujeres~~ quieren descan-  
sar pueden entrar en mi ca-  
bana.

{ Los soldados se agrupan en diversos para-  
ges

Moh-Oh. 'yo no pierdo ~~así~~ de vista a  
mis esclavas; Estan bien aquí.

Pir- Y bien, Ea Meila que bebe y come  
parece q' te vas consolando de  
haberte quedado con nosotros.

Mei- Dame.

Pir- Que mal gesto tienes hoy...

Dep- Amigos, escuchad, voy a cantar,  
vosotros repetiréis el estri-  
billo y bailaréis.



Canta

2<sup>do</sup> en 2<sup>a</sup>  
Mux<sup>ta</sup> con mecha

El licor de Baco toca; á lo tesos<sup>n</sup>  
Da al joven cordura á las almas.

Y á la edad madura Cassa xelo-  
Da fuerza y calor; ble: y rema.  
4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> Caba<sup>la</sup>

bi Anima al amante, ña  
Y es el la hermosa) 3<sup>o</sup> donde esté  
Modera amorosa y Campos caba<sup>la</sup>  
ña

Su fiero rigor  
Bebamos amigos,  
El vaso empuñad,  
Y con alegría  
Cantad y bailad.



(Todos repiten en coro el estribillo y bailan  
formando varios grupos.)

Se dice que el vino  
Nos hace habladores  
Porque sus vapores  
Dan sinceridad.



<sup>embustero</sup>  
Al hombre que ~~muere~~ <sup>abrir</sup>  
despreciar se debe. <sup>carpo</sup>  
Mas todo el que bebe, <sup>Dice la</sup> <sup>facto</sup>  
Habla con verdad. <sup>Pin</sup> <sup>no go</sup>  
Bebamos, amigos,  
El vaso empuñad; <sup>1a</sup> <sup>2a</sup>  
Y con alegría <sup>idem.</sup>  
Cantad y bailad. <sup>2a</sup> <sup>3a</sup> <sup>idem</sup>

{ Vuelve el coro a repetir el estribillo y  
a bailar. <sup>Voces = ruido de eternas y</sup>  
<sup>General y 2a</sup>  
En reloj da las doce de la noche }  
Moh- Las doce! <sup>con alegría concentrada</sup>  
{ Depardel se, deja caer sobre el banco y }  
se ba durmiendo poco a poco.

Pin- Las doce ya? mira como se pasa  
el tiempo, Meila, cuando uno  
se divierte.

Mei- Yo, no por cierto, no se divierte.



Uze. Vamos, q. ya es hora de descansar. m<sup>d</sup> <sup>24</sup> //

{ Siguen bailando: entretanto Moham } Cierran  
Kama aparte a un Tedabi y le habla } el  
Castillo

Moh... la hora es esta en q. debemos dar  
principio a n<sup>ra</sup>. empresa: i estas ya  
preparado<sup>2</sup>. <sup>Prac y Comp<sup>1</sup> con habbas po<sup>ta</sup></sup>

Teda... Si, Señor; aquí tengo el condado el  
puñal que ha de traspasar el pecho <sup>Comp<sup>1</sup></sup>  
de Godofredo. <sup>Pa p<sup>1</sup> Cruzada, roem...</sup>

Moh. Pues, ánimo, y no tiembles tu brazo  
al dar el golpe. Piensa en la dicha  
que se espera si libras a n<sup>ro</sup>. dueño  
de tan terrible enemigo: la libertad  
y el resto de tu vida pasado entre  
delicias en hermosos jardines & Mi-  
-terkam serán el premio de tu servi-

-cio

Teda. No tengas recelo, Señor, la máxima  
que desde la niñez ha inculcado



en nro. pecho el Principe de los  
Arabes, no han enseñado a despre-  
-ciar la muerte. todo Fedati sabe qe  
si perece por su Señor, gozará eter-  
-namente en el paraíso del Profeta,  
placeres infinitos, rodeado de los celestes  
Huris que exceden en belleza a quan-  
tas hermosuras hay en la tierra; y  
aun, no solo se halla siempre resuelto  
a vertier la sangre de los enemigos de  
su Principe, sino tambien, por  
complacencia a traspasar su propio  
corazon. ~~Se 25<sup>to</sup>~~

Moh. Sino me engaño, Kurud esta ya  
sobre la muralla: silencio.

Scena. 14.

Otho Kurud sobre el baluarte

Kurud se ~~viene~~ desea ver sobre el baluarte



Y da una puñalada al centinela que cae  
por el otro lado: los jóvenes Arabes, dis-  
franzados en viejos Armenios, tienen un  
dispar: los señores suben ala muralla  
por la escalera de cuerda que les hecha ruido;  
los otros preparan las armas: Durante este  
tiempo los Soldados estaban bailando con  
las Armenias y Phizelis dirigidos el baile  
con Meyla.

De repente se oye un gran ruido de  
armas y de gritos en el castillo.

Los jóvenes Arabes sorprenden a los Sol-  
dados, y los amenazan con las puñales;  
se oye gritar dentro a las armas. //  
Después se despierta, y entre medio  
cayendose en su cabaña. (Foi n° General  
y 29da)

Depa. Mi lanza, a donde está mi lanza.



Los Soldados desaparecen combatiendo  
con los Arabes. Mizely y Meyla  
asustados se ocultan entre los arboles.

Scena 15.

Moham, Kurd. y Arabes.

Moham habia tirado su diápan, mandando  
abanzar un cuerpo de Arabes que en-  
ta oculto esperando sus ordenes: Se ve  
a Kurd y los dos Fedabies que han subido  
al baluarte, y entrado en el castillo  
rompiendo la puerta con hachas: luego que  
la han roto los Arabes entran en  
tropel en el castillo.

Scena 16.

Mizely y Meyla.

Meyl. \* Malo está esto.



Rice. No está muy bueno, que digamos: 26  
vamos a bixar al conde. quieren  
entrar

Scena. 17.

Otho y Moham.

Moha. Detente.... saliedo & repente.

Me conoces ahora bien?

Rice { Ay, Dios mio, Dios mio: soy per-  
dido! socorro.

Scena 18

Otho y Depardel.

Dep. \* Aquí estoy yo.

{ S.<sup>e</sup> de su Cabaña con una gran ala-  
-barda. Moham se abalanza sobre él,  
y le ataca: ambos desaparecen. Ricelii y  
Weyla vuelven a' encontrarte.

Scena. 19.

Atanaj, Kurd, Felayra y Arabes.



Durante la scena anterior Atanais  
 { habra' salido del Castillo, llevado por  
 { los dos Tedabies o jóvenes Arabes que  
 { subieron por la escala: varios ~~grupos~~  
 { cuerpos de Arabes habrán venido  
 { por diferentes partes conduidos por  
 { el Xefe ala guardia de Hixtenkan.

<sup>y.p.</sup> Atax: Alienor, Alienor!  
 Alienor: Felayra, Atanais! (saliendo al Castillo.  
ya os vengo a socorrer.

{ Quiere arrimarse a ellas: los Arabes  
 { solo impiden poniendose delante:  
 { se traba la pelea, los combatientes  
 { desaparecen por el fondo.

## Scena 2a.

Mujeres, y Ciclaban.

Las Armenias q<sup>da</sup> lo primero se  
 habrán ocultado detrás de la Cabecera



{ del conserje, huyen para unirse con<sup>27</sup>  
mi amo.

## Scena 21.

Alienox solo.

{ Puelbe à entrar muy agitado: su  
espada está rota. Corre por el  
teatro como fuera de sí.

Mie. - La suerte à burlado mi valor,  
esta espada rota me entrega  
sin defensa a' nro. aleboso enemigo;  
la desesperacion me subministrara  
armas -- Si, corro en seguida de  
Atanais; pelearé contra lo malbado  
que la han robado, libertaré a mi  
hermana, y si soy vencido enton  
generosa lucha tendré si quiera  
el consuelo de morir o de arrojar  
en mis mismas cadenas.



Scena 23.

Mienor, Xefe da guardia, y Tedabies.

Mientras Mienor esta hablando, algunos  
Tedabies se encierran detras del foro:  
quando el Caballero quiere marcharse  
salen, le rodean, se apoderan de el,  
y le arrastran consigo.

Scena 24.

El Conde, el Xefe da guardia, y  
un Tedabi.

El Conde, se muestra detenido por  
el Xefe delos Arabes: le combate, y  
le vence; pero en ese instante el  
Tedabi que se habia ocultado, saca un  
puñal, y le clava en el pecho al  
Conde.

y. p.  
Conde. X Traicion, traicion.



Cae sobre el banco: el gefe y el Arabe se escapan  
con precipitacion.

Scena 26.

El Conde, Filotas, Senacal, Degradel, Pucelas,  
Meyla, Escuderos y soldados Cruzados.

Todos salen del Castillo diticos del Principe de los  
Ornos, y se pavan atorrados a la vista del Conde  
moribundo.

Filote!.... Oh desdicha!

Con!.... Esto es (con trabajo y sostenido por el Senacal,  
hecho, el aborrecible Historian triunfa...

Caballeros, antes de acabar mi postrimer sus-  
pir, oíd una declaracion q. hago en presencia  
de todos... Felayra a mi esposa, y Alienor mi  
hijo, y vuestro Sobrano.... Ya siento debilitar  
mis fuerzas... el dolor... sin fin... mortal.



jurad q<sup>d</sup> no los rendiréis por mi muerte... q<sup>d</sup>  
defenderéis con constancia y celo la religión  
q<sup>d</sup> heredasteis con la q<sup>d</sup> voy al suplicio... y  
q<sup>d</sup> salvaréis á Felayra y á mi hijo....

Todos... Lo juramos.

Con.<sup>te</sup>... Amigos, á Dios... á Dios para siempre.

Cae moribundo: todos manifiestan su dolor.

Fin del Acto 2.<sup>o</sup>



La V. n.º 28.

Leg.º 2.º

teo 1-90-61c

El Piejo de la Montaña

ó  
Los Arabes del Sileno.

Drama en 3 Actos.

Acto 3.º







se divisará el monte Libano q. oculta su  
cima entre las nubes. Emp. an. D. a Gillex  
mo y 4. A. naves

Felaira, Kuad, Guardianes del venillo.  
Felaira esta encadenada.

Felai. <sup>da</sup> A donde me conduces? Ramon Tanco  
Kuad. A presencia de tu Señor. Mujeres Loro  
ptar y 2.

Felai. De mi Señor? sabe q. Felaira no  
conoce otro q. el eterno Soberano  
de todos los principes de la tierra  
Kuad. Ya se humillará esa soberbia  
allí.

Felai. Infeliz! (ap.) a q. estado me veo  
reducida; hija de un Rey, esposa  
del Conde de Damarco; me veo aho-  
ra encadenada, conducida cual  
una esclava a un despreciable  
Naxén y en medio de los enemi-



gos mas felices de mi ley y de  
mi patria! yo espero q. el valiente  
Godefredo acudirá pronto á mi  
defensa, y q. su valor me liber-  
tará de esta vil esclavitud. ~~Pen~~ XX

{ Sen Histerkam, Moham, el  
joven Bedavi, asesino de Gode-  
fredo, Blodemia, Arabes y mu-  
geres del seguito del viejo.

y.  
Moha. Excelso Señor, <sup>(monstrándole)</sup> ~~esta~~ al joven Bedavi.  
ved al fiel vasallo q. con pe-  
ligro de su vida ha dado muerte  
á tu mayor enemigo.

Felaisi. Infame! (ap.)

Hister. Liberó á este { colocando su mano dñ.  
valeroso esclavo. } sobre la cabeza de Bedavi  
sea conducido al paraiso de Ma-



riate, unido al objeto de su cariño:  
y colmado de toda clase de honores  
y de riquezas; á fin de q.<sup>l</sup> el res-  
tante de su vida sea una conti-  
nua cadena de placeres y delicias.

Yaabes del Libano, así es como el  
Príncipe de estas montañas recom-  
pensa á los q.<sup>l</sup> se sacrifican por  
señarle.

{ El joben Kedari es coronado de flores por las  
mujeres y v.<sup>o</sup> rodeado de ellas.

Felaim. Eros son <sup>v. pues</sup> los medios de q.<sup>l</sup> te va-  
les para abusar de la credulidad  
de esos infelices y hacerlos el ins-  
trumento de tus venganzas?

Arter. Felaima, ya es tiempo de q.<sup>l</sup> mu-  
des de lenguaje: la suerte de las  
armas te <sup>Arreglo de Madrid</sup> ha puesta entre mis manos.



Felai. Di mas bien el ardid y la pe-  
ficia.

Alite. En todos tiempos fue el ardid com-  
pañero inseparable de la fuerza:  
uno y otro se han tocado a mi  
poder: conformate con tu suerte.

Felai. Quando te oigo sin iocitarme  
senal es de q. se conformarme  
con ella.

Alite. Desprecia la ieronia q. reina  
en tus palabras. escucha: conien-  
to en romper tus cadenas y envi-  
arte a la isla de Chipre al lado  
de tu tio Lurinan, si me empe-  
ñas tu palabra de q. el renuncia-  
ra para siempre a las pretensio-  
nes q. aun conserva acerca de  
la Palestina.



Felai. Piensas q. Lusinan tendrá la  
deberidad de sacrificar, para sal-  
varme, todos sus derechos sobre  
la tierra santa? y piensas q.  
seré yo tan vil q. le haga se-  
mejante proposición?

Hute. Los tiempos han cambiado. Los  
Duros no son ya contados entre  
los pueblos del Líbano: el estan-  
darte de Damasco era el único  
q. aun ondeaba en la Siria, y  
acaba de caer a los golpes de la  
cuchilla de mis Soldados.

Felai. Te engañas, Huteerkán, los ca-  
balleros q. los defienden, aunq.  
vencidos hoy, vendrán mañana  
a sitiar este palacio mismo; y  
cuando el Conde de Damasco se



<sup>presente</sup>  
~~mostrará~~ a la frente de ellos...

Núte... ¿Sues q<sup>d</sup> ignoras todavía q<sup>d</sup> el  
Conde de Damasco ha muerto?

Felai... Como! el valiente Godofredo ha  
muerto?... ah! no puede ser; un  
guerrero semejante no se vence  
fácilmente... ¿quién habría <sup>osada</sup> pe-  
lear contra él?

Núte... En tu presencia misma acabo  
de recompensar al q<sup>d</sup> le ha dado  
muerte.

Felai... Ah! cruel... has empleado la  
traición para asesinar a aquel  
q<sup>d</sup> nunca hubieras podido ven-  
cer con las armas en la mano...  
pero tiemblo, hombre infame,  
Alienor será su vengador.

Núte... Alienor es mi prisionero.



Hacia q. cuando me conduce la desgracia!  
Felai. Si la suerte me ha abandonado 4  
que pretendes hombre perfido!  
hasta ese punto, para q. quie-  
ra la vida? Traidor, aqui tienes  
a esta infelice victima, <sup>sacrificala si te place.</sup> ~~hierela~~

Mite. Que poderoso interes te une pues  
a esos dos Caballeros?

Felai. Que interes?... el uno era mi  
esposa y el otro... Cielos! <sup>iba</sup> ~~para~~ <sup>ap.º</sup>  
<sup>a descubrirle</sup>  
~~para descubrir~~ mi secreto.

Mite. Inseguro, Señora.

Felai. El otro habia jurado arrancar-  
te el corazon.

Mite... Pero <sup>pero</sup> ~~no~~ atemoriza el hermano  
de Atenais... sus sentimientos se  
trocarán luego q. le eleve a las  
mas altas dignidades, y q. su her-  
mana sea mi Esposa.



Felau... ¿Que hora es? tu, esposo de Ate-  
nais?

Nite... Atenais está en mi serrallo  
y espero q. hoy será mía para  
siempre.

Felau... Malvado, tu no sabes...

Nite... ¿Que?

Felau... Guárdate malvado de cometer  
nuevos delitos: la paciencia ce-  
lerte se cansará por fin, y des-  
cargará el terrible golpe q. tan-  
to tiempo ha, está suspendido  
sobre tu cabeza.

Nite... Tus palabras no mudarán mi  
resolución, y quiero q. tu mismo  
seas testigo de ese matrimonio.

Felau... Pues bien, dame tu palabra de  
q. ese himeneo no se verificará



sin q. go asista á el. <sup>5</sup> Muñica prima  
Dio de

Mte. Lo juro por Mahoma.

Felai. Pues bien está.

Mte. Kuro, conduce á esta prince-  
sa al Palacio viejo q. <sup>Esclavos y Escla-</sup>  
va, y <sup>var, y miras</sup>  
actualmente de sexual. <sup>2.º y 3.º</sup> <sup>Confidente</sup>

{ V.ª Felicia acompañada de Kuro y quita

<sup>Scena 4.ª</sup>  
sen Moham, Rodemir, Guardia

Mte. Y bien Moham, puedo esperar  
q. la amable Aténais sea sen-  
sible á mi amor? <sup>2.ª y 3.ª</sup> <sup>Las odaliscas</sup>  
<sup>Y el Sofa Dna</sup>

Mohan. Hasta ahora manifiesta una  
grande indiferencia por todas las  
bondades de V.ª A. Para humillar  
un poco su fiereza la he man-  
dado conducir á <sup>la</sup> parte de los  
jardines llamada el desierto. Al  
ver <sup>aguel</sup> <sup>Ayuntamiento de Madrid</sup> <sup>ese</sup> sitio horrible, creyendose



abandonada, empezó a derramar  
un torrente de lágrimas... Yo es-  
peraba ese momento para pre-  
sentarla al joven favorito de  
V. A. su vieta (mostrando a Florencia)  
la sonreí un poco y consentí  
por fin en tomar algunos ali-  
mentos y una bebida q<sup>ue</sup> yo ~~mis-~~  
~~mo~~ había hecho preparar pa-  
ra el intento, y q<sup>ue</sup> la ha su-  
mergido al momento en un  
letargo profundo. Este soporífico  
no es peligroso aunq<sup>ue</sup> se prolongue  
su efecto algun tiempo  
después de despertar. En fin,  
Señor, dentro de un instante  
conducirán las mugeres de tu  
Harem <sup>el</sup> tu nueva conquista a



este borquecillo.

Xiter... Moham; yo quiero recompen-  
sar tu celo. tambien tendré <sup>Se da una</sup> ~~una~~ <sup>costia.</sup>  
cuidado de <sup>gratificar</sup> ~~recompensar~~ a este  
~~pequeno~~ esclavo mudo.

Maha... Señor, si al fin he de decirlo,  
este muchacho no vive como  
devia hacerlo: muchas veces he  
observado q. toma interes por  
la suerte de los desgraciados q.  
v. A. condena: y debe hacer  
esto un fiel servidor: ademas  
ahora mismo acabo de sorpre-  
nderle lamentando la suerte  
de esa muger aida q. despre-  
cia vno. enqo. Flodemia ha na-  
cido cristiano, y q. me confun-  
da el Profeta, si determinante sa-



más el origen odioso de q.º pro-  
cede.

Miter... Hace largo tiempo q.º ha ob-  
vidado su nacimiento: y además  
teniendo cortada la lengua no  
podrá vendernos: pero para ase-  
gurarme más de su adhesión á  
mi persona, te confío su educa-  
ción desde ahora.

Moka... En lo buena: yo tengo buenos  
sentimientos ~~principales~~ y una vez q.º ha de-  
ser mi discípulo yo respondo de  
su persona.

Estes... Algunas partidas enemigas  
han bajado de la montaña: tu  
vas á dar las ordenes á mis  
árabes para arrojarlos fuera  
de nros confines.



7  
Moha.. Como, eres enemigos del Alcoran<sup>7</sup>  
tienen la insolencia de atacarmos?  
V. A. este tranquilo. Yo dare  
buena cuenta de ellos. (Ve con los guardas)

Se oye una musica guerrera

Moha.. Mis odaliscas salen ya del Ha-  
iem y su brillante seguilo se di-  
rige acia estos sitios. En fin, vuel-  
vo a ver a Atanais: quiero go-  
zar de su sorpresa, cuando al des-  
pertar se encuentre rodeada de to-  
da la pompa del oriente unida  
a los placeres deliciosos del pa-  
raiso del Profeta: pero ella se  
acercas. Ah! yo siento q. los la-  
cidos de mi corazon me anuncian  
q. Atanais es la q. Allí ha de-  
signado para hacer las delicias de



mi vida. // ~~son~~

pen Atanais, Odaliscas, mugeres esclavas <sup>em</sup> del Harem; Fedavies niños del Serrallo. 9

Atanais está recostada y dormida sobre una especie de sofá; q<sup>ue</sup> traen unas jorones y tiras esclavas. Las Odaliscas y los Fedavies colocados al rededor de Atanais tienen en las manos guirnaldas, y flores.

El principe la examina con interés, y parece aguardar a q<sup>ue</sup> despierte. Se oye á lo lejos una musica dulce y armoniosa. Atanais hace algunos movimientos, se sonaxie, <sup>en</sup>ando los brazos.

Hustekam pone la mano sobre su corazon mirandola apasionadam<sup>te</sup>.



8  
Hist. La sonaja se deja ver sobre sus  
labios, su sueno va a desaparecer  
prontamente con los acentos de es-  
ta musica misteriosa. Mi presen-

cia podria sorprenderla. Desde Naron  
dentro de ese pavelon se re-<sup>En da</sup> tent-<sup>FE y 29.</sup>  
go de las sensaciones q. va a <sup>disculpa</sup>  
experimentar.... El clavor, hace <sup>el vaite</sup>

q. todo ofusca a los ojos de mi  
querida la perspectiva seductora  
de la felicidad y del amor. <sup>m. 529.</sup>

Entra en el pa-  
villon

Los esclavos hacen diversos grupos en  
derredor de Atana: esta los mira con  
curiosidad al disportarse.

Atana. // Donde estoy? q. jardines muy debilitada.  
// tan magnificos: jamas cres ha-  
berlos visto. Mi cabeza esta <sup>sebanitane</sup>  
// trastornada, apenas me acuerdo



11 de lo q<sup>d</sup> me ha sucedido y creo  
haber sido conducida por un su  
q<sup>d</sup> ha sido un sueno, el q<sup>d</sup> me ha

11 conducido a <sup>este</sup> sitio ~~en~~ encanta-  
dor. Y Alenor? ah! sin el, sin

11 mi querido hermano, q<sup>d</sup> placer  
puede haber para la desdichada  
Atanais? Este niño (mirando a Flo-  
parece ser sensible a Demia.

11 mi peraxer... ven, ven, querido  
mio... tu estarás siempre { se acerca el  
a mi lado. { rúm.  
{ Floremia pone la mano  
sobre su corazón.

11 Me lo prome-  
tes, no es así? { El extiende la mano  
y lo jura.

11 pero q<sup>d</sup> me quie-  
ren estas mugeres y estos escl-  
vos?...

11 { Et dice q<sup>d</sup> desean celebrar su lle-  
gada.



// Ya lo entiendo; han venido para  
 consolar mi dolor con la imagen  
 // del placer. Ay de mí! ~~El~~ bien  
 grande.

{ Rodemir la suplica q. admira sus obsequios

// Tu lo quieres, niño amable, pues  
 bien, consiento por un instante  
 // en preerenciar sus juegos. // Bailan

{ Los Esclavos la conducen acia el sofá.

## Baile.

Las Odelicas y los Fedasies figuran con  
 diversos grupos bailes y actitudes encan-  
 tadores las delicias del amor dichoso.

Atancain siente aun los efectos de la be-  
 bida: está cabitona, su seno late con  
 un cierto placer mezclado de pena.

{ S.<sup>e</sup> Virtén kam Y. } //

{ Atancain le mira y se levanta con agita-  
 Ayuntamiento de Madrid



{cion e inquietud.

Atana... Oh Cielos! Niterkam aquí.

Niter... Porq. te amaras? tranquilízate  
bella Atanaís, el Príncipe del Li-  
bano pondrá de aquí en adelante  
todo su cuidado en complacerte. En  
su palacio y en su seraglio tu  
mandarás como Reyna; Los pla-  
ceres te rodearán, y el amor em-  
bellecerá con sus flores los lazos  
q. van á unírnos.

Atana... Ah! príncipe, si me amas, per-  
mitidme volver al lado de mi que-  
rido hermano.

Niter... Es posible q. las delicias de este  
sitio no puedan apartar de ti  
un instante la idea de ese hermano?

Atana... Jena Ayuntamiento de Madrid jurado no abandonade



jamás.

10

Nurte... Pues bien, tu le verás, Atanais,  
cuando hayas coronado mi amor.

11 Dime, consientes en fin en ha-  
cerme el mas dichoso de los hom-  
bres?

Atana... Si he de hablar con verdad, oh  
príncipe, apesar del terror que  
11 vuo. nombre me ha inspirado si-  
empre, siento el veros una secre-  
ta conmocion q. no puedo defor-  
11 nir. Si me volveis a mi hermano  
os ofrecera Atanais respeto, es-  
timacion, y reconocimiento, pero  
11 nunca amor.

Nurte... Deja hablar a era voz secreta  
11 q. mea es favorable. Bien pronto  
11 experimentarás una sensacion



2.  
[mas bien y entonces mis de-  
ses se verán cumplidos.] En cu-  
anto a Alienor su suerte de <sup>Santos</sup>  
pende de ti sola. <sup>Clax = día q<sup>to</sup></sup>  
<sup>(del 9<sup>o</sup> y 30<sup>o</sup> de día)</sup>

Atana... Que decir, Señor?

Histe... Que si no aceptas mi mano <sup>Santos</sup>  
Alienor será uno de mis <sup>Espinosa</sup> <sup>4<sup>o</sup></sup> <sup>4<sup>o</sup></sup>  
implacables enemigos. <sup>(Euf. y 30<sup>o</sup> con)</sup>

Atana... Que idea tan terrible.

Histe... Que renueles?

Atana... Ah! Señor, concedeme algun  
tiempo para calmar mi espi-  
ritu turbado.

Histe... No: es preciso q<sup>d</sup> te renueles  
al instante.

Atana... Ya q<sup>d</sup> me obligais a decirlo, sa-  
bed q<sup>d</sup> la sola idea de unirme  
con vos me entremere. y q<sup>d</sup> por



2.  
un movimiento involuntario de- 11  
secho vna. mano á pesar del  
peligro de Alienor cuya exis-  
tencia me es aun mas interesan-  
te q. la mia propia.

Hister. Pues bien; yo seré inexorable  
como tu. Enclavos, q. Alienor sea a los En-  
clavos.  
conducido al suplicio.

Atana. Y q. mi desgracia no podrá con-  
moveros?

Hister. No; porq. desprecias mi amor.

Atana. No será vno. corazón sensible  
á la piedad?

Hister. tu desden no dá lugar en el  
sino al odio.

Atana. Nombre cruel! si yo soy la q.  
te ofende, porq. no me castigas  
á mi sola?



3.  
Hirte. Soyq. quiero hacer la herida  
mas sensible á tu corazon. Pe-  
rerca Alienos. á los Esclavos.

Atana. Barbaro, ó revoca esa *condenacion*  
horrible sentençia ó me verás  
morir á tus pies. // *For?*

{ Durante esta Scena, Ftodemis mani-  
fiesta apante su interes por Atanais,  
se oyen trompetas. todos se quedan  
suspendidos.

{ S.<sup>a</sup> Moham }

Moham. Señor, los fieles Arabes q.<sup>h</sup> ha-  
ber enviados á reconocer al ene-  
migo han sido todos asesinados  
en los desfiladeros del Libano,  
cuyo paso querian defender. Des-  
de lo alto de aras. murallas se



3.  
Deja ver la Caballeria de los Cui-  
tianos q<sup>d</sup> se estiende por el valle.  
Su infanteria trepa por varios  
senderos de la montaña. Un par-  
lamentario se nos ha presentado  
diciendo q<sup>d</sup> queria hablar a V.  
A. me ha parecido q<sup>d</sup> podia con-  
cederle entrada en el castillo.

Hiter. Si, consiento en recibirle para  
dar a conocer a los Curados q<sup>d</sup>  
sabre sostener contra ellos una  
guerra eterna. (V. Moham  
Esclavos, llevan a' era Odalica:  
mi venganza aunq<sup>d</sup> se dijera, no  
sera por eso menos terrible. // <sup>sem</sup><sub>=ma</sub>

{ Los guardias llevan a' Atanas. Las Oda-  
liscas y los esclavos se manchan por uno  
Tado. Florenta vuelve a entrar en el pa-  
Ayuntamiento de Madrid



{vellon.

{sen Moham, Parlamentario, y  
guard. del Serrallo.

{El parlamentario se presenta en  
medio de las guardias precedido  
de Moham, y entrega un perga-  
mino arrollado á Hinterkam.  
el qual le derembuelve.

Hinter... „El Gefe de los Duros al sobe-  
„rano del Libano. Los Caballeros  
„de Damarco han jurado vengas  
„el asesinato de su Principe. Quan-  
„do leas esta carta sus batallo-  
„nes estarian ya al pie de tu Cas-  
„tillo: sin embargo con una sola  
„condicion puedes contener su fu-  
„gia. Vuelveler a Melaisa, Alie-

Hinter



13  
nor y Atanais, y sino, mañana  
mismo al rayar el día asalta-  
rán tus murallas. Hiterkam  
conozco tu odio á Alienor y tu  
amor á Atanais. Pues bien, sabe  
q. uno de los dos es el hijo q. re-  
tobé en el saqueo de Cesarea. Eli-  
ge, pues, entre dar la muerte  
á tu hijo y unirte con tu hija  
incestuosamente.

Hiter. Que misterio inconcebible! (oto.)  
si guerra' engañarme? pero ig-  
nora acaso q. puedo con una  
sola palabra decidir de la suer-  
te de mis prisioneros? q. haré? (reflex.)  
un medio me ocurre... terrible  
si, pero seguro. Parlamentario. (alto.)  
vuelvete al lado del Príncipe



de los Druscos. Dile q<sup>e</sup> su carta  
Otrico ha echo en mi la mas viva  
p<sup>ra</sup> y q<sup>da</sup> impresion: q<sup>e</sup> estoy dispuesto a tra-  
tar con los guerreros Caurados,  
y q<sup>e</sup> te admitire en este Castillo  
con los Caballeros q<sup>e</sup> elija para  
escortaale. En prueba de mi bue-  
na fe te entregare al arevino  
del Conde de Damarco, y veinte  
de los primeros oficiales de mi  
Corte te acompañaran en zefe-  
ner. Jefe de mi guardia, cum-  
plase inmediatamente mi vo-  
luntad.

{ V<sup>e</sup> el Jefe con el Parla mentario  
y las guardias.

Witer. Que cruel incertidumbre! mil



sentimientos duros me comba- 14  
ten interiormente. Alienor, Ata-  
nais, ah! si yo pudiese descu-  
brir cual de los dos es mi hijo!

Moha... Pero eso no es imposible.

Alte. De q. medios me serviré para  
saberlo?

Moha... Yo me acuerdo, Señor habes oído  
al Conde de Damarco algunas pa-  
labras q. me parecieron enton-  
ces de poca importancia; Dijo  
q. iba á casarse con la hermosa  
Thelaira; á la cual habia ama-  
do en otro tiempo; y además  
q. uno de esos dos jóvenes en-  
caden por Filetas, debía ser  
reconocido por la Princesa como  
hijo suyo. Lo q. debes hacer



ahora es arrancar el secreto  
á Thelaira.

Histe. Y como lo conseguiré?

Moha. Haciéndola temblar por la  
suerte de Athanaïs y de Abie-  
nor. El Alcoran dice q' una  
madre contiene difícilmente los  
impulsos de su corazón.

Histe. Si, era idea me inspira lo  
q' he de hacer. La naturaleza  
hablará en ella. X<sup>to</sup> 2.

{ Klodemia sale del pabellon  
se detiene viendo á Histerkam  
y su confidente.

Moha. Señor, q' haréis luego que  
hayáis penetrado ese misterio?  
V. A. ha consentido en



tatar con los Caballeros Cui-  
tianos. Dareis en fin, la paz  
á estos países.  
Histe... Amigo, conoce mejor el cora-  
zon de tu Señor. La venganza  
le domina siempre. Ella ha pro-  
nunciado la sentencia de muerte  
te de mis enemigos.  
Moha... Penetro las intenciones de V.A.  
quereis apasionar á esos Caba-  
lleros. luego q. entren en el  
castillo de Mariate los hareis  
degollar. i q. importa q. los  
rehenes perezcan despues por  
la espada de los Cuistianos?  
Ellos se tendrán por muy dichos-  
os en sacrificarse por su due-  
no.

Ayuntamiento de Madrid



Antes... No; he concebido un proyecto  
menos peligroso.

{ Klodemir se oculta entre unos  
árboles.

Sea cual fuere el resultado de  
la prueba q<sup>se</sup> intento hacer, Kile-  
tas y sus Caballeros serán pre-  
sentados á Thelaira con la ma-  
yor pompa y solemnidad en el  
palacio viejo; este está separa-  
do del Harém y en sus subte-  
rraneos q<sup>se</sup> se entienden hasta  
por debajo de las fortificaciones,  
el salubre mercado con dife-  
rentes comburentes nos ofrece  
una defensa segura en caso  
de q<sup>se</sup> sea asaltada la fortifi-



lera.... Moham, ya me entiendes <sup>16</sup>  
a ti doy el cuidado de mi ven-  
ganza. Luego q. llegue la no-  
che un farol encendido en lo  
alto de esa torre dará la se-  
ñal de la destruccion. Mando  
q. Alienor y Atandis sean  
conducidos aqui, y q. Thelaira  
custodiada por mis guardias,  
esté dispuesta para presentarse  
a la primera señal. Moham,  
si la fortuna favorece mis pro-  
yectos, cien bolhas de oro serán  
el premio de tus servicios.

Moha... Principe, tranquilizaos. Las  
cien bolhas serán mias, yote  
lo prometo. m. S.º

Ayuntamiento de Madrid.  
{ Heremita oculto, manifiesta el espan-



{eo q. le causa lo q. acaba de  
oir. Hiterkam entra en el pa-  
bellon.

<sup>1a</sup> Dra { Klodemia sube la scena.

Moha... Ea Moham, ya estás en el ca-  
mino de la gloria y de las  
dignezas.... q. veo? Klodemia?  
q. haces ahí?

{ Klodemia enseña un ramo.

Ah! estás cogiendo flores; quan-  
to tiempo ha q. has venido?

{ Klodemia dice q. acaba de llegar. }

acabas de llegar.... { ap. llevandola  
si yo supiere q. nos } mano al puñal  
ha oido, este puñal... (alto) Está  
bien. A Dios. (V.)

{ Klodemia viendose solo mani-  
fiesta la indignacion q. le causa



(la matdad de Moham; busca un medio para avisar a los perseguidores, se arroja al cielo y luego se va a sentar sobre la escalera del pavelon, para reflexionar, saca un libro de memorias q. lleva en su cintura, lee y escribe algunas palabras alrando de tiempo en tiempo los ojos al Cielo como aplaudiendole de lo q. hace. m. Chico

{ Sen Alienor, Atancin, Kuro, Guardian

<sup>toro</sup> Kuro. // Aqui debeis esperar vtra. suerte.

Ata... O Hermano mio, q. nueva desdicha nos aguarda?

Alien... Si he de juzgarlo por los tristes preparativos q. observo, el feroz Histerkam ira a nuestro sin duda. <sup>entramiento de la vida</sup> mala muerte..... Ata=







18  
yo bajaré contento al sepulcro...  
mas perdona á la inocente Ana-  
nais: ella nunca te ha ofendido  
y yo, yo te aborrezco. Ah! si  
el odiar es un crimen á tus  
ojos, merezco todos los tormen-  
tos q. me prepares.

Atte.. Ambos sois culpables: el vie-  
jo de la montaña no sabe pe-

donar, y he aqui vtro. suplicio. <sup>enseña</sup>

<sup>si pretendes q. en ella beba la muerte</sup> la copa.  
Mie! Camela, ~~yo recurro á la mu-~~  
~~darlo, y lo la respiré; pero si cabe alegría la tindre~~  
~~este con alegría~~ pues ~~ella~~ me

liberará de tu aborrecible pre-  
sencia.

Atana.. Ah! Principe, mirame á tus  
pies, si es cierto que Atanais  
ha sabido grangear tu amor  
durante algunos instantes, no



cierres tu pecho a' la piedad...  
se sensible a mis ruegos  
~~jate en el mundo. Ya no te pido mas~~  
~~q. un solo beneficio, la muerte...~~ <sup>beneficio que</sup>

aplague mi sangre tu enojo; pero  
no derrames la de mi hermano....

Alien.. Piernas acaro <sup>conmover</sup> ~~entumescen~~ a' en-  
tigue ansioso de sangre? cesa de  
humillarte rogandole por mi: yo  
soy a quien el aborrece y a quien  
desea castigar. Contento con avan-  
carme la vida, el se conservaria  
la tuya. <sup>Viva Atenais...</sup> ~~(quiere tomar la copa)~~

~~Aren~~ <sup>ii</sup> ~~Dotante.~~ ~~(desconociendo)~~

forp { se Felicia encadenada en medio  
de esclavos.

Alien.. <sup>Vive hermana pero mereces</sup> ~~Vive hermana, luego q. este mundo~~  
<sup>Alienior de tu piedad</sup> luego q. exale el portor aliento on fuerza  
~~si es necesario sacarlo con mi~~



del mortifero veneno... que.

~~vida, acordate algunas veces de~~

19

~~su desgracia Alienor...~~

~~Detente~~ ¡Cielos!

Felicia Alienor! (se abalanza y le arrebató la  
Alien... ¡Cielos! Felicia. *Copa.*

Felicia... Ven, querido Alienor, veremos  
si eres barbaño. tiene la crueldad  
de arrojarme a un hijo en los  
brazos de su madre. (Mus = <sup>ca</sup> ño ña)

{ Histerkam. mirado mira a Atanais  
con terror. ~~Histerkam~~ = ~~Histerkam~~  
los Compagnons

Alien... Vos mi madre

Atan... Que oigo.

Hister... Esclavas, ciudad de mi hija vna.  
soberana...

Alien... Su hija!

Atan... ¡Cielos! (cae derribada en los brazos de las  
esclavas.

Hister... Y vosotros temblad, ambos mo-  
rises. (a Felicia y Alienor.)



Alien... Feliza, los crueles { estrechando a su  
marparaxán mi pe- { madre entre sus  
cho antes de llegar { brazos.  
al tuyo.

Histe... Llevados.

{ Los esclavos y las mugeres llevan  
a Atandis desmayada: entran en el  
pavellon: las guardias rodean a Fel-  
za, los separan y los llevan por el  
lado del palacio viejo.

Histe... Mi triunfo es ahora cierto....

Mohan. Y yo tengo seguras las cien  
bolras. *tocar*

Histe... El Principe de los Dueros y sus  
caballeros llegan ya rodeados de  
un numero y magnifico segui-  
to. No olvides Moham q. quan-  
to mas honores de los tributen,



2<sup>o</sup>  
mas facil sera hacerles caer en  
el lazo q<sup>se</sup> les prepara. // Focari

La marcha continúa Hiterkam sube al  
trono rodeado de sus guardias. Moham  
ale a recibir la comitiva.

per Fuletar, Caballeros, Escuderos, llevan  
las banderas y escudos de sus amos.

Fuletar // Principe del Libano, nunca hu-  
bieran consentido los Caballeros  
q<sup>se</sup> me acompañan en entrar en  
su Castillo de Mariate, si entze-  
gándonos al matador del Conde de  
Damarco, no nos hubieress dado  
una prueba convincente de q<sup>se</sup> ere  
asesinato no se ha cometido por  
orden tuya; te prometemos dvi-  
dar lo pasado, solo con el objeto

Ayuntamiento de Madrid



Chico y 29<sup>da</sup>) Muñica de dar la paz a los pueblos de  
la Siria, cansados ya por crue-  
les y numerosas guerras. Yo  
te declaro, pues, en nombre de  
los Cristianos de la tierra Santa  
q<sup>d</sup> si aceptas las <sup>condiciones</sup> ~~proposiciones~~  
q<sup>d</sup> te he ~~hecho~~ <sup>propuesto</sup>, estos Caballeros  
firmarán inmediatamente una  
trégua q<sup>d</sup> tenga por bases la  
justicia y la buena fé; <sup>porque solo</sup> ~~q<sup>d</sup> son~~  
~~ellas pueden asegurar~~ ~~las pueden asegurar~~ la dura-  
cion de los tratados entre las  
naciones.

Hinter. Principe, acepto las condicio-  
nes q<sup>d</sup> me ofrezcas, sin lentacion  
alguna, supuesto q<sup>d</sup> el nacimi-  
ento de Atamán no es ya un  
secreto para mí.



Filotea... Pues q<sup>d</sup> sabes ya?.....

21

Hinter. Feliciana me lo ha descubierto.

Caballeros, id á ver era Princesa  
q<sup>d</sup> está con su hijo en el pala-  
cio viejo, si donde he mandado dis-

poner todo lo necesario para  
q<sup>d</sup> sean recibidos con el honor  
debido á unos caballeros de tan  
alta clase. [...] dentro de una ho-  
ra iré á veros y entonces co-  
noceréis el tratado q<sup>d</sup> ha de ter-  
minar n<sup>ras</sup>. querellas... para  
siempre ¡Marcha! (va ornucciend)

La noche empiezo á venir: Filotea y  
los Caballeros se levantan: la compa-  
ña desfila por delante del viejo: apa-  
reces el teatro y para por encima



de la galeria. Histerkam con  
sus oficiales, entra en el pave-  
llon. Las tropas Arabes se man-  
chan por detras del pavellon.

10  
=Cpico

Durante esta Scena Klodemia  
habia procurado vanamente  
llegar a Filetas: este permane-  
ce detras de la galeria. cando  
escudeiros: el niño se para ha-  
ciendo una exclamacion dolo-  
rosa: Filetas le mira con admi-  
racion: el niño se arrodilla  
alargando los brazos acia el  
y suplicandole q. baje.  
Filetas movido a compasion  
baja al teatro. Klodemia ma-  
nifiesta la alegria y le llega



{ q.<sup>o</sup> haga salir a sus dos escuderos. <sup>24</sup> Fíletas  
 lo hace así. Klodomira se echa a los pies de  
 Fíletas presentándole el librito. El príncipe  
 le toma, le abre y lee <sup>lo da la Honrra</sup> q.<sup>o</sup> faza: 3 veces y <sup>pona</sup>  
 enciende el farol en <sup>la man</sup>  
 Fíle... „Guñaros, una. perdida esta de cue  
 „tada: un abismo de fuego está dispu-  
 „esto para tragarnos con el palacio q.  
 „os sirve de habitación, ... ¡Cielos!...  
 „Un farol encendido sobre una torre  
 „es la señal q.<sup>o</sup> ha dado el Viejo de  
 „la montaña: sus ordenes están ya  
 „ejecutadas y ninguno de vosotros  
 „podrá salir del palacio luego q.<sup>o</sup> <sup>3.º</sup> Santos  
 „entreis en el... <sup>2.º</sup> ~~Los~~ <sup>Príncipes</sup> ~~los~~ <sup>foron</sup> ~~los~~ <sup>con ha-</sup> ~~los~~ <sup>chas</sup>

{ Klodomira afirma q.<sup>o</sup> dice la verdad y der-  
 cubriendo su pecho enseña una pequeña  
 Cruz q.<sup>o</sup> lleva oculta, en prueba de q.<sup>o</sup>



{ es cristiano.

Filét.. Al ver era sagrada señal, no <sup>abrirá</sup> <sup>me</sup> quedaba ya dada de la verdad <sup>dele.</sup>  
de este escrito. Si yo pudiese. { reflexio-  
mandar alguno de mis Caba- { nando.  
llevar al campo Cristiano!...

{ El niño hace señas de q. es im-  
{ posible.

Si fuere al menos posible hacer  
pasar una orden á alguno de los  
centinelas q. están al pie de las  
murallas...

Chico con Haxco y  
flecha y 29 da

{ El niño aprueba su idea: saca una  
hoja de su librito y se la dá al  
Príncipe con su lapicero, mani-  
festándole q. puede escribir y se  
marcha luego, dando á entender  
q. volverá.



{Entretanto Filetas escribe.} <sup>23</sup>

„Somos víctimas de la mas negra  
„traición: antes de una hora, no  
„existiremos ya si el Ejército  
„Cristiano no derriba estas mu-  
„rallas.“

129. { Rodemir vuelve con un arco y una  
# flecha: toma el papel de Filetas, le  
dobla, le coloca a la punta de la fle-  
cha, sube a la galeria, tira por en-  
cima del edificio del fondo, baja lue-  
go, y da a entender a Filetas q la  
flecha ha pasado por las murallas.

Filet... Amable y generoso niño, en de-  
fensas la inocencia, y sienes a la  
humanidad; el Cielo te colmará  
de favores. #  $\frac{1^a}{2} y \frac{1^a}{2} = 1^a$   
Ayuntamiento de Madrid



el Marin.) // 1<sup>a</sup>

Cielos! que anunciara este clarín.

(toca 2<sup>a</sup> vez) // 2<sup>a</sup>

No puedo pasar sin que esa árabe me vea.  
por esto es esperar a que se me he // 3<sup>a</sup>

(toca el árabe 3<sup>a</sup> vez y enciende el farol: Al rincón  
indica en señal a Filotas con horror, y le suplica  
que vaya a avisar a sus caballeros. Vase el árabe  
O Dios! la señal es esta: corre a avisar a los  
caballeros y quiera del cielo que no llegue ya  
demasiado tarde.

~~En Mata Sen Moham, y Arabes, dos esclavos  
con machos encendidos. Casar día  
y 2<sup>a</sup> ataque~~

~~Moha. // Que haces tan tarde en los  
jardines. // Alalto los cru  
zados y Par día~~

~~Rosemía enciende el farol y le dice  
q' está ahí por orden suya. Incendio~~

~~Mohan. Es verdad, te dije q' me avisares  
luego q' vienes encendido este  
farol. Vuelvo ahora al serallo~~



{ Quieren salir, revé un árabe sobre } 236  
la torre. toca un clarín.

¡Cielos, ¿que anunciará este clarín? } <sup>1ª vez</sup>

{ No puedo pasar sin que ese árabe } <sup>2ª vez</sup>  
me sea preciso es esperar á que le } <sup>idem = 3ª</sup>  
manche. } y sube el farol

{ Toca el Árabe 3ª vez, y enciende el }  
farol: el niño indica esa señal á Ti- }  
letas, con horror, y le suplica que vaya }  
á abitar á sus Caballeros: v.º el Árabe }

Oh, Dios! la señal es esta: corro á  
abitar á los Caballeros, y quiera el  
Cielo, que no llegue ya demasiado  
tarde.

¡Son Moham, y Arabes, los esclavos con  
hachas encendidas.

+ 2.  
Moh. ¿Qué haces tan tarde. entor sax-  
-dines?

¡Florén enciende el farol, y le dice que



{ Esta ahí por orden suya. }

Moha. En verdad, te dije que me abisafes  
luego q<sup>e</sup> vieres encendido ese foral.  
Vuelbe ahora al serrallo; no necesito  
ya de tu servicio. Amigo - (a los Arabes  
vamos a incendiar el Palacio viejo  
y a acabar con los cristianos de la  
Palestina. ~~Y~~ Incendó.

{ Thoremin corre por la Serna con quinie-  
tad, y se inclina para evchar. Levè a  
lo lejos el resplandor de un incendio,  
El niño manifiesta su espanto. }

Don Filetas y Caballeros.

{ Los Caballeros vienen corriendo por la  
Galeria: Hiterkam y los suyos salen  
misteriosamente del pabellon. Filetas  
y los Caballeros se ocultan cerca del  
trono. }

y. f.  
Filet. ~~X~~ Caballeros; hemos escapado (a los Caballeros)



felizmente del lao que nos prepara-  
ba el perfido Hitercam: las llamas  
deboran al Palacio, y los Arabes piensan  
que nosotros seremos sepultados en <sup>explor-</sup>  
sus ruinas: el exercito cristiano, esta <sup>prev-</sup>  
ya abriado de nro. peligro, y <sup>ya se va a dar</sup> no <sup>ya se va a dar</sup> tardara en dar vn salto general <sup>ya se va a dar</sup>  
para libertarnos. i May, quien viene <sup>ya se va a dar</sup>  
aqui? El viejo de la montaña. Los <sup>ya se va a dar</sup>  
Amigos, reunidos al rededor de mi,  
y peleemos con valor hasta que <sup>ya se va a dar</sup>  
veguen nuestras tropas.

En Hiterkam y Arabes.

<sup>Y. p. n.</sup> Hiterka se cumple mi venganza: Arabes  
combato, y no dad quarter a nadie.

File. X. Infeliz, Negro la hora en q. (mostrandose



recibirás el pago de tus delitos.

2. { se oye a lo lejos trompetas y }  
# { tambores. }

Mite. Soy vendido. ~~tocan~~

Mile. ¡ Oyes esa señal... ella anuncia que  
mi ejército se prepara a saltar  
este Castillo,

Mite. Si entra en él, solo será para  
presenciar tu muerte... Anni, sol-  
dados. (Aquí la Exploración)  
yz.

{ se traba la pelea, los combatientes se a-  
parecen por diversos lados; el incendio  
se comunica a la entrada del Palacio  
viejo, que toca a la galería. }

Sen #  
= todos Sen Mujeres del Serrallo:  
Felayra, Mienor y Moham.



no necesito ya de servicios. (A los Arabes) Amigos,

Rodemir hace un salida falsa. Mueve para con los Arabes por debajo de la galeria. Rileas se marcha al mismo tiempo por la parte superior.

Rodemir corre por la scena con inquietud, y se inclina para escuchar. Se vé a lo lejos el resplendor de un incendio. El Rey manifiesta su espanto.

(A los caballeros) Caballeros, hemos escapado felizmente del peligro que nos preparaba el perfido Hestor. Han: las llamas devoran el palacio, y los Arabes pientan que nosotros seremos aglutinados en sus ruinas: el genero cristiano, acampado al pie de este castillo, está ya asediado de nuestro peligro, y no tardará en dar un asalto general para libertarnos. Mas quien viene aqui? Es el viejo de la montaña? Amigos, reunidos al rededor de mí, y ~~combatiendo con un~~ pelearnos con valor hasta que lleguen nuestras tropas. (Sale Hestor, y Arabes)

Act... Infeliz, llegó a casa en que muriendo se



Ayuntamiento de Madrid

Academi con los Crisianos de la  
Cister  
H  
er...



no necesito ya <sup>de</sup> los servicios. (A los Arabes) Amigos.

Rodemir hace una salida falsa. Mueve para con los Arabes por debajo de la galería. Filetas se marcha al mismo tiempo por la parte superior.

Rodemir corre por la escena con inquietud, y se inclina para escuchar. Se ve a lo lejos el resplandor de un incendio. El niño manifiesta su espanto.

Trufl. Sen Filetas y Caballeros. # # # Haman

Los Caballeros vienen corriendo por la Galería. Xutezkam y los Arabes salen misteriosamente del pabellón. Filetas y los Caballeros se cubren cerca del trono.

Yz. Ya se cumple mi venganza; Arabes, combatid, y no dad cuartel a nadie.

Act... Infeliz, llegó la hora en que (mostrando)



en q<sup>d</sup> recibí el pago de tus  
debtos.

Tocan. { Se oye á lo lex trompetas y tam-  
bores.

Mister... Soy vendido. // tocar Clarin

Filet.... Oyes era mal?... Ella anuncia  
q<sup>d</sup> mi exercito se prepara á anar-  
tar este latillo.

Mister... Si entra en el, solo verá pa-  
ra presencia tu muerte.... A

à la Ex mi, totados. // ataquen //

Mug- { se mata la gelea, los combatien-  
tes desaparecen por diversos lados.

el incendio se comunica á la en-  
trada del palacio viejo q<sup>d</sup> toca  
á la galeria. // y <sup>dió aguda</sup> Inci y tq.

Los { sen Mujeres del serrallo: Felaina,  
Alienor, y Sokam.  
Todos



Las mugeres salen del palacio viejo co-  
 men por el teatro buscando un asilo.  
 Felicia acompañada de Alienor se de-  
 ja ver sobre la Galería. Moham los  
 persigue con sable en mano, y quince he-  
 ridos. Alienor coge un sable q. uno de  
 los Arabes habia dejado caer, combate  
 a Moham, y le mata. Arandis sale  
 del pavellon ve a Felicia y a Alie-  
 nor, y los abraza. S.<sup>e</sup> Antekkam  
 al frente de los Fedavies y quiere arre-  
 batrar a Alienor a su madre. Los  
 Caballeros acuden por todas partes pa-  
 ra defender a Alienor y Felicia. La  
 pelea se traba de nuevo en los jardines  
 y sobre la galería q. empieza a in-  
 flamar. Arandis conduce a Felicia  
 al pavellon. Una parte de la gale-



que se hunde. Los edificios del fondo se manifiestan devorados por las llamas y <sup>venen</sup> ~~dejan~~ <sup>se</sup> entre sus ruinas las fortificaciones del Castillo asaltados por los guerreros de Damasco. al frente de ellos el Jeneral. Los Arabes retroceden á su presencia. Hiterkam fuero se retira al Pavellon. El campo de batalla está iluminado por el fuego del incendio.

Se traban varios combates particulares. Los Arabes huyen por todas partes. Hiterkam sale del pavellon: anuncia á Fe-laira amenazandola de cierta muerte. Se Alenoz, se aba-



Lanza sobre el viejo de la montaña  
 le hiere y libesta a su mano. Una  
 ultima explosion se hace en el mismo  
 pavelon, al cual se ha comunicado  
 tambien el fuego: el obelisco cae y  
 cubre a Histercam con sus destruxos.  
 Kuad cae muerto de manos del Se-  
 nescal, los demas Gefes son desarma-  
 dos por los Caballeros. Sale Arama  
 is y cae dermayada viendo muerto  
 a su Padre. Alienta la sostiene; al  
 mismo tiempo Kuleas triunfante  
 trae el estandarte del viejo de la  
 montaña. El Senescal <sup>hace ondear la bandera</sup> de Damasco  
 y todos los Arabes rinden las armas.

Kuleas y Caballeros; cayó en fin el  
 exécrable monarca a cuyo



nombre se entremecian todos los  
soberanos del Asia. Ya los tru-  
nos no se verán sañados con  
la sangre q<sup>d</sup> derramaban alevosa-  
mente los infames aserinos <sup>enria-</sup>  
dos por este tirano para <sup>inmolados</sup> ~~en~~  
a los Reyes q<sup>d</sup> los ocupaban <sup>entendiéndose</sup>  
Ved aqui el instrumento <sup>á Rodemur</sup> de  
su ruina y de nra. salvacion.

Dios q<sup>d</sup> siempre emplea para  
las obras mas grandes los medios  
mas pequenos, á fin de q<sup>d</sup> res-  
plandezca mas su sabiduria y  
omnipotencia, se ha servido hoy  
de la mano de un fiel niño  
para sostener la Cruz q<sup>d</sup> vaci-  
laba en la tierra Santa. Ma-  
bemosla, pues y tuburemosle el



homemage de nro. triunfo. 27

Los guerreros Cristianos de Rodillas dan gracias al Cielo por la victoria. .

Atanais arrodillada al lado de su padre recoge su ultimo suspiro. Al lado de su madre la muerta es cuadro interesante. Todos los guerreros se vuelven a levantar agitando sus espadas y sus lanzas. Flodemia esta colocado a los pies del mono en medio de un grupo de mugeres: mas alla las Odaliscas rodean a Atanais y procuran consolarla.

El Senescal hace ondear el estandarte de la Cruz; y los Arabes humillados y arrodillados imploran su perdón.



Pr<sup>ta</sup> El Drama.













30

Vos de Don J.º Franco Ramiro y Arcañes  
del Consejo del Rey en el de la suprema y General  
quissicion. Arzobispo de Tarragona y Obispo de  
la Iglesia Magistral de Alcalá de Henares y  
admisión de la Real Academia de Madrid y su Patria de

Por la presente y lo que antes tocó damos lo  
que a la Comedia antecedente titulada El vie  
jo de la Montaña o los Arabes de Libano  
se pueda representar en los teatros públicos  
de esta corte, mediante aque habiéndose  
reconocida no conviene al parecer cosa que  
se oponga a la moralidad y buenas costum  
bres. Madrid veinte y siete de Septiembre  
de mil ochocientos Diez y seis

Don Francisco

Lo  
consuman.

Josef Maria  
Latón

Representar



ad. 16 de ... de 1816.

No halló reparo en su representación.

El Conde de Castillas  
de Velasco

Represente; Madrid 24. de Octu-  
bre de 1816.

Señor de la Cámara  
Comis.

Me raron al folio ocho. notu-  
do de Junio de 1817.

SELOO QVARTO, QVARENTA  
MARAVEDIS, AÑO DE MIL  
OCIENTOS DIEZ Y SEIS.









120000 7664



